



ISSN 0131—7083

ТЕРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО УПРАВЛЕНИЮ
ВОЗДУШНЫМ ДВИЖЕНИЕМ



63

МОСКВА • 1984

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 63

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО УПРАВЛЕНИЮ ВОЗДУШНЫМ
ДВИЖЕНИЕМ

Составитель

А.А. Новобытов

Под редакцией

Ю.П. Коновалова

Москва 1984

Ответственный редактор

И.И. Убин

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

После выхода в свет последнего издания англо-русского авиационного словаря под общей редакцией А.М. Мурашкевича прошло 10 лет. За эти годы авиация продолжала развиваться бурными темпами, появилось огромное множество новых терминов и понятий. Этому способствовало также и то, что в 1972 году СССР стал членом международной организации гражданской авиации — ИКАО. Что же касается управления воздушным движением, то здесь эти изменения особенно заметны. Внедрение автоматизированных систем управления воздушным движением привело к возникновению целого терминологического пласта.

В публикуемую Тетрадь включены термины и сокращения, не вошедшие в словари, термины, появившиеся вновь, также термины, получившие новое или уточненное толкование или новые русские эквиваленты.

Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять во Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации по адресу:

117218, Москва, ул. Кржижановского д. 14, корп. 1.
Отдел совершенствования научно-технического перевода ВЦП.

А

1. **accelerate stop distance**
дистанция прерванного взлета
2. **accelerate-stop distance required**
потребная дистанция прерванного взлета,
3. **accepted code**
выделенный код
4. **accepting unit**
принимающий орган (последующий орган УВД, берущий на себя контроль за воздушным судном)
5. **activation message**
активизирующее сообщение (сообщение по активизации, напр., функции)
6. **actual flight path**
фактическая траектория полета
7. **advance booking charter**
чартерный рейс с предварительным бронированием
8. **advection fog**
адвективный туман
9. **advisory airspace**
консультативное воздушное пространство (общий термин, означающий в соответствующих случаях консультативную зону или консультативный маршрут)
10. **advisory area**
консультативная зона (определенная зона в пределах района полетной информации, где осуществляется консультативное обслуживание воздушного движения)
11. **advisory route**
консультативный маршрут (маршрут полета в пределах района полетной информации, на котором осуществляется консультативное обслуживание воздушного движения)
12. **aerial collision**
столкновение в воздухе

13. aerial search pattern
схема воздушного поиска
14. aerial work
авиационные спецработы
(специальные полеты
воздушных судов, не
связанные с перевозка-
ми пассажиров)
15. aerobridge
телескопический трап
16. aerodrome beacon
аэродромный маяк
(аэронавигационный ма-
як, использующийся
для указания местопо-
ложения аэродрома)
17. aerodrome circling,
aerodrome circuit
круг над аэродромом
18. aerodrome climatological
summary
аэродромная климато-
логическая сводка
19. aerodrome climatological
table
аэродромная климатоло-
гическая таблица
20. aerodrome control repor-
ting office
аэродромный пункт
сбора донесений
21. aerodrome control radio
station
аэродромная диспетчер-
ская радиостанция
(станция, обеспечиваю-
щая радиосвязь между
аэродромным контроль-
но-диспетчерским пунк-
том и бортовыми или
подвижными авиацион-
ными радиостанциями)
22. aerodrome control service
аэродромное диспетчер-
ское обслуживание
(диспетчерское обслу-
живание аэродромного
движения).
23. aerodrome control
subsystem
информационная под-
система для КДП
аэродромов
24. aerodrome control tower
командно-диспетчерс-
кий пункт аэродрома
(орган, предназначен-
ный для обеспечения
диспетчерского обслу-
живания аэродромного
движения)
см. также control
tower
25. aerodrome control zone
аэродромная диспет-
черская зона (зона
взлета и посадки)

26. aerodrome elevation
превышение аэродрома
(превышение самой высокой точки посадочной площадки над уровнем моря)
27. aerodrome forecast
прогноз (погоды) в районе аэродрома
28. aerodrome identification sign
аэродромный опознавательный знак
29. aerodrome lay-out
ситуационный план аэродрома
30. aerodrome master plan
генеральный план аэродрома
31. aerodrome traffic zone
зона аэродромного движения (воздушное пространство определенных размеров вокруг аэродрома, установленное для обеспечения безопасности воздушного движения)
32. aerodrome meteorological office
аэродромный метеорологический орган
33. aerodrome obstruction chart
карта аэродромных препятствий
34. aerodrome operating minima
эксплуатационные минимумы аэродрома (предельные условия использования аэродрома для взлета и посадки, которые обычно выражаются в величинах видимости или дальности видимости на ВПП, высоты принятия решения и нижней границы облаков)
35. aerodrome radar indication system
аэродромная система отображения радиолокационной информации
36. aerodrome radar indicator system
комплекс отображения радиолокационной информации для КДП аэродромов
37. aerodrome reference code
кодовое обозначение аэродрома
38. aerodrome reference point
контрольная точка аэродрома

39. aerodrome report
сообщение по аэродрому
40. aerodrome surface movement radar
радиолокатор обзора
летного поля
41. aerodrome taxi circuit
схема руления по
аэродрому (установлен-
ный маршрут движения
воздушных судов на
площади маневрирования
аэродрома при опреде-
ленных параметрах
ветра)
42. aerodrome traffic
аэродромное движение
(все движение на
площади маневрирова-
ния аэродрома, а так-
же движение всех
воздушных судов, вы-
полняющих полеты в
районе данного аэро-
дрома).
43. aerodrome traffic circuit

аэродромный круг по-
летов (установленный
маршрут, которого
должны придерживаться
воздушные суда, вы-
полняющие полеты в
районе аэродрома)
44. aerodrome utilization
factor
коэффициент исполь-
зования аэродрома
45. aeronautical administra-
tive message
авиационное админи-
стративное сообщение
46. aeronautical beacon
аэронавигационный
маяк (аэронавигацион-
ный наземный огонь
постоянного или про-
блескового излучения,
видимый со всех на-
правлений и служащий
для обозначения опре-
деленной точки на зем-
ной поверхности)
47. aeronautical broadcasting
service
авиационная служба
радиовещания (служба
радиовещания, предна-
значенная для переда-
чи информации, касаю-
щейся воздушной нави-
гации)
48. aeronautical chart
аэронавигационная кар-
та (условное изображе-
ние участка земной
поверхности, его релье-
фа и искусственных
сооружений, специаль-
но предназначенное для
целей воздушной нави-
гации)

49. aeronautical descriptive climatological memorandum
авиационно-климатологическое описание
50. aeronautical fixed service
авиационная фиксированная служба (связи)
51. aeronautical ground light
наземный аэронавигационный огонь (любой огонь, отличный от установленных на воздушном судне огней, который специально предназначен для использования в качестве аэронавигационного средства)
52. aeronautical information circular
циркуляр аэронавигационной информации (уведомление, содержащее информацию, которая не требует выпуска сообщений НОТАМ или включения ее в АИП, но касается вопросов безопасности полетов или аэронавигационных, технических, административных и юридических вопросов)
53. aeronautical information service
служба аэронавигационной информации
54. aeronautical meteorological station
авиационная метеорологическая станция (станция, выделенная для проведения наблюдений и составления метеорологических сводок, предназначенных для использования в международной воздушной навигации).
55. aeronautical mobile service
авиационная подвижная служба (служба радиосвязи между бортовыми и авиационными станциями связи или между бортовыми радиостанциями)
56. aeronautical radio navigation service
служба авиационной радионавигации (служба радиопределения, предназначенная для установления местонахождения или направления полета воздушных судов или для их предупреждения о препятствиях во время полета)

57. **aeronautical station**
авиационная станция (наземная станция авиационной подвижной службы связи. В некоторых случаях авиационная станция связи может быть установлена на борту морского судна или искусственного спутника земли)
58. **aeronautical station operator**
оператор авиационной станции связи
59. **aeronautical telecommunication log**
журнал авиационной радиосвязи (документ для регистрации работы станции авиационной радиосвязи)
60. **aeronautical telecommunication service**
служба авиационной электросвязи
61. **aeroplane flight manual**
руководство по летной эксплуатации самолета (прилагаемый к сертификату летной годности документ, содержащий ограничения, в пределах которых самолет считается годным к полетам, а также инструкции и информацию, необходимые членам летного экипажа для обеспечения эксплуатации самолета)
62. **aeroplane performance operating limitations**
эксплуатационные ограничения летно-технических характеристик самолетов
63. **aeroplane reference field length**
расчетная для типа самолета длина летной полосы
64. **affinity group fare**
тариф специализированной группы
65. **AFTN communication centre**
центр связи АФТН (станция АФТН, основное назначение которой состоит в трансляции или ретрансляции сообщений АФТН от (или для) других связанных с ней станций АФТН)
66. **AFTN origin station**
исходная станция АФТН (станция АФТН, обеспечивающая получение сообщений для передачи по АФТН)

67. aid to identification
средство опознавания
68. aid to location
средство определения
местоположения
69. aircraft avionics
бортовое электронное
оборудование (термин,
означающий любое
электронное устройст-
во, включая его элект-
рическую часть, пред-
назначенное для ис-
пользования на борту
воздушного судна, в
том числе радиообору-
дование, систему авто-
матического управле-
ния полетом и прибор-
ное оборудование)
70. aircraft axis
ось симметрии воздуш-
ного судна
71. aircraft block hours
полное полетное время
воздушного судна
72. aircraft call sign
позывной воздушного
судна (группа буквен-
но-цифровых знаков,
используемая для
опознавания воздушно-
го судна при связи
"воздух-земля")
73. aircraft category
вид летательного ап-
парата (воздушного
судна) (классификация
на основе принципов,
определяющих его ос-
новные конкретные ха-
рактеристики, напр.,
самолет, планер, вин-
токрылый летательный
аппарат, свободный
аэростат)
74. aircraft equipment
бортовое оборудование
(предметы, за исклю-
чением бортприпасов и
запасных частей съем-
ного характера, пред-
назначенные для ис-
пользования на борту
воздушного судна во
время полета, в том
числе средства первой
помощи и аварийно-спа-
сательное оборудование)
75. aircraft identification
field
поле обозначения са-
молетов
76. aircraft integrated data
system
бортовая комплексная
система регистрации
данных
77. aircraft meteorological
report
метеорологическое до-

- несение с борта воздушного судна
78. aircraft movement message
сообщение о движении воздушных судов
79. aircraft stand
место стоянки воздушного судна
80. aircraft stand lead-in line
линия заруливания воздушного судна на стоянку
81. aircraft stand taxiline
полоса руления воздушного судна на стоянке
82. aircraft stopping performance
характеристики остановки воздушного судна
83. aircraft type designator
указатель типа воздушного судна (группа буквенно-цифровых знаков, используемая для сокращенного обозначения типа воздушного судна)
84. air derived data system
система с выделением данных на борту
85. air-filed flight plan
переданный с борта план полета (план полета, переданный с борта воздушного судна органу обслуживания воздушного движения во время полета)
86. air-ground communication
связь "воздух-земля" (двусторонняя связь между воздушными судами и станциями или пунктами на поверхности земли)
87. air-ground control radio station
диспетчерская радиостанция связи "воздух-земля" (станция авиационной электросвязи, предназначенная для передачи сообщений, касающихся выполнения полета и контроля воздушного движения в данной зоне)
88. air-ground data link
линия передачи данных "воздух-земля"

89. **airport traffic**
движение в зоне аэро-
порта
90. **air report**
донесение с борта (до-
несение, составляемое
в ходе полета коман-
диром воздушного суд-
на в соответствии с
требованиями, предъав-
ляемыми к предостав-
лению информации о
местоположении, выпол-
нении полета и метео-
рологических условиях
по форме AIREP)
91. **air route facilities**
средства и службы
обеспечения на марш-
руте (средства и
службы, предназна-
ченные для обеспечения
безопасности полетов
воздушных судов по
маршруту, в том чис-
ле визуальные и радио-
навигационные средства
захода на посадку и
посадки на аэродромах,
службы связи и метео-
рологии, а также обо-
рудование и службы
воздушного движения)
92. **air side (of airport)**

контролируемая зона
(аэропорта) — рабочая
площадь аэродрома, а
- также прилегающие к
ней территории и зда-
ния с контролируемым
доступом
93. **airspace reservation**
резервирование воз-
душного пространства
94. **airspace volume concept**

концепция объема воз-
душного пространства
(принцип организации
контролируемого воз-
душного пространства,
который обеспечивает
эксплуатанту воздуш-
ного судна полную
свободу маневра в пре-
делах определенного
воздушного простран-
ства)
95. **air-taxiing**
руление в воздухе
(вертолета)
96. **air-to-ground communi-
cation**
односторонняя связь
"земля-воздух" (од-
носторонняя связь
между воздушными
судами и станциями
или пунктами на зем-
ной поверхности)
97. **air traffic control
authority**
административный ор-

- ган УВД (орган, ответственный за УВД внутри страны)
98. air traffic control clearance
диспетчерское разрешение (разрешение воздушному судну действовать в соответствии с условиями, установленными органом управления воздушным движением)
99. air traffic controller
диспетчер УВД
100. air traffic control officer
сотрудник УВД
101. air traffic control service
диспетчерское обслуживание воздушного движения
102. air traffic control unit
диспетчерский орган
103. air traffic service
обслуживание воздушного движения; служба воздушного движения
104. air traffic services reporting office
пункт сбора донесений, касающихся обслуживания воздушного движения (орган, создаваемый с целью получения донесений, касающихся УВД, и планов полетов, представляемых перед вылетом)
105. air traffic services unit
орган обслуживания воздушного движения (общий термин, означающий в соответствующих случаях орган обслуживания ВД, центр полетной информации или пункт сбора донесений, касающихся обслуживания воздушного движения)
106. airway
воздушная трасса (диспетчерский район или его часть в виде коридора, оборудованного радионавигационными средствами)
107. airworthiness certificate
сертификат о летной годности

108. A/S suite
пульт диспетчера
аэродромного диспет-
черского пункта
109. alerting post
служба аварийного
оповещения (орган,
предназначенный для
получения информации
от населения о воз-
душных судах, находя-
щихся в аварийной об-
становке, и для пере-
дачи этой информации
соответствующему
координационному
центру поиска и спа-
сания)
110. alighting run (on
water)
глиссирование при
посадке на воду
111. all-call reply
ответный сигнал в
режиме общего вызова
112. all-cargo service
чисто грузовые пере-
возки
см. также all-freight
service
113. all-freight service
см. all-cargo service
114. allotment of frequencies
(to areas)
назначение частот
(по зонам)
115. allotment of frequencies
(to services)
распределение частот
(между службами)
116. all-weather operations
всепогодные полеты
117. along-track error
линейное отклонение
118. alternative means of
communications
резервные средства
связи (средства свя-
зи, обеспечиваемые
на одном уровне с
основными средства-
ми в дополнение к
последним)
119. anti-collision light
огни предупреждения
столкновения
120. approach area
зона захода на по-
садку
121. approach control office
диспетчерский пункт
подхода (орган, пред-
назначенный для
обеспечения диспет-
черского обслужива-
ния контролируемых
полетов воздушных
судов, прибывающих
на один или несколько
аэродромов, или выле-
тающих с них)

122. approach control service
диспетчерское обслуживание подхода
(диспетчерское обслуживание контролируемых полетов прилетающих или вылетающих воздушных судов)
123. approach end of runway
начало ВПП со стороны захода на посадку
124. approach funnel
конус воздушных подходов (определенное воздушное пространство вокруг номинальной траектории захода на посадку, в пределах которого заходящее на посадку воздушное судно рассматривается как выполняющее нормальный заход)
125. approach light beacon
световой маяк захода на посадку
126. approach lighting system
система огней приближения
127. approach navigation aids
навигационные средства обеспечения точного захода на посадку
128. approach sequence
очередность захода на посадку (очередность, согласно которой два и более воздушных судна получают разрешение заходить на посадку)
129. approach slope guidance
наведение по глиссаде при заходе на посадку
130. approach surface
плоскость воздушных подходов
131. appropriate airworthiness requirements
соответствующие требования к летной годности (полный свод подробных норм летной годности, установленных Договаривающимся государством для рассматриваемого класса воздушных судов)
132. appropriate authority
соответствующий полномочный орган УВД
(1. В отношении полета над открытым морем: соответствующий полномочный орган государства регистрации;
2. В отношении полета не над открытым морем: соответствующий

полномочный орган
государства, осуществляющего право суверенитета над пролетаемой территорией)

УВД, установленный
для воздушных судов,
которые могут использовать систему
зональной навигации)

133. apron control service
диспетчерское обслуживание перрона
134. apron taxiway
перронная рулежная дорожка
135. area control centre
районный диспетчерский центр
136. area meteorological watch
метеорологическое слежение в зоне
137. area navigation
зональная навигация
(метод навигации, позволяющий воздушным судам выполнять полет по любой заданной траектории в пределах зоны действия радионавигационных средств или в пределах возможности комбинации вышеуказанного оборудования)
138. area navigation route
маршрут зональной навигации (маршрут

139. arrival list
список прилета
140. arrival/departure suite
пульт диспетчеров подхода
141. assigned flight path
заданная траектория полета
142. assigned track
линия заданного пути
143. associated aircraft systems
вспомогательные бортовые системы
144. asynchronous echoes
несинхронные помехи
145. ATC loop
цикл УВД (упорядоченный цикл информации, т.е. поток данных, вычисление, координация, принятие решения, управление и контроль, из которых складывается полный объем функций органа УВД)

146. attitude (of aircraft)
пространственное по-
ложение воздушного
судна

147. automatic terminal
information service
служба автоматичес-
кой передачи инфор-
мации в районе аэро-
дрома (предоставле-
ние круглосуточно
или в определенное
время суток текущей
информации для при-
бывающих и вылета-
ющих воздушных су-
дов в виде непрерыв-
ных и повторяющихся
радиопередач)

148. aviation routine weather
report (METAR code
form)
регулярная авиацион-
ная сводка погоды
(форма кода METAR)

В

1. backlash error (of altimeter)
погрешность за счет
люфта (высотомера)

2. back-to-back flight
чартерный рейс с пол-
ной загрузкой в обоих
направлениях

3. balanced field length
сбалансированная длина
летного поля

4. balked landing surface
поверхность прерванной
посадки

5. bare hull
зафрахтованное воздуш-
ное судно без экипажа

6. barrettes
линейный огонь (три или
более наземных аэрона-
вигационных огня, раз-
мещенных с небольшими
интервалами на попереч-
ной линии)

7. base turn
разворот на посадочный
курс (разворот, выпол-
няемый воздушным суд-
ном на промежуточном
заходе на посадку от
окончания линии пути
удаления до начала поса-
дочной прямой)

8. basic instrument flight
trainer
тренажер по обучению
полету по приборам

9. beam softening
чувствительность луча
к отклонению

10. beam spread
раствор луча

11. best climb angle
наилучший угол набора
высоты
12. bi-directional stop bar
lights
двунаправленные огни
линии "стоп"
13. bird strike hazard
опасность столкновения
с птицами
14. blind sector
участок без коммерче-
ских прав
15. blind velocity
слепая скорость (ради-
альная скорость движу-
щейся цели, при кото-
рой эта цель не видна
на экранах первичных
РЛС, оборудованных
особыми устройствами
для подавления отражен-
ных от неподвижных
объектов сигналов)
16. blinking light
проблесковый огонь
17. bloomer
усиление отметки (РЛС)
18. boundary estimate data
данные, относящиеся к
пролету границы между
секторами

19. boundary estimate
message
сообщение о расчет-
ном времени пролета
границы (диспетчерско-
го района)
20. brain-to-brain commu-
nication
прямая связь
21. brake horse-power
эффективная тормозная
мощность
22. bracketing (of beam)
захват в вилку (луча)
23. braking slip
торможение с проскаль-
зыванием

С

1. calibrated airspeed
земная индикаторная
скорость (скорость,
равная приборной ско-
рости, в которую вне-
сены аэродинамическая
и инструментальная по-
правки)
2. centre line (taxiway,
runway)
осевая линия (рулежной
дорожки, ВПП)
3. centre line lights
осевые огни

4. centre line marking
маркировка осевой линии
5. centre square (of ocean station)
центральный квадрат (океанической станции)
6. change of PPL
изменение предварительного плана полета (ППЛ)
7. channel-check transmission
контрольная передача по каналу
8. channel selected basic length
стандартная длина полосы (гидроаэродрома)
9. charterworthiness
годность к осуществлению чартерных полетов (требования к нерегулярным перевозкам)
10. circling guidance lights
огонь управления полетом по кругу
11. class A messages
сообщения класса "А" (сообщения, имеющие важное значение для государств и летно-эксплуатационных предприятий в целях обеспечения безопасности
- и регулярности воздушных сообщений)
12. class B messages
сообщения класса "Б" (сообщения о бронировании и сообщения летно-эксплуатационных предприятий общего характера)
13. clearance array (ILS localiser)
антенная решетка клиренса (курсового маяка ИЛС)
14. clearance bar
огни предупреждающей линии
15. clearance limit
граница действия разрешения (пункт, до которого действительно диспетчерское разрешение, данное воздушному судну)
16. clearance over the threshold (minimum)
высота пролета порога ВПП (минимальная)
17. clearance void time
время окончания действия диспетчерского разрешения (указанное органом УВД время, до которого действует разрешение, если пи-

- лот данного воздушного судна еще не выполнил указанные в разрешении действия)
18. climbing envelope
диапазон набора высоты
 19. climb-out
начальный набор высоты
 20. cloud amount
балл облачности
 21. coast list
список потерь (формуляров сопровождения по воздушным судам, которые по тем или иным причинам перестали быть на управлении)
 22. cockpit cut-off angle
угол обзора из кабины экипажа
 23. code-call sign pair
пара "код-позывной"
 24. code (SSR)
код ответчика (ВРЛ) (номер, присвоенный конкретному многоимпульсному сигналу ответа, передаваемому приемоответчиком)
 25. code letter
кодированная буква (аэродрома)
 26. collecting centre
центр сбора метеорологических данных
 27. combined extractor
аппаратура первичной обработки радиолокационной информации (АПОИ)
 28. communication centre
центр связи (авиационная фиксированная станция для трансляции сообщения электросвязи от ряда других непосредственно связанных с ней авиационных фиксированных станций)
 29. compass repeater indicator
указатель-повторитель курса, дублирующий компас
 30. composite separation
комбинированное эшелонирование (эшелонирование, при котором обеспечивается разделение воздушных судов как в горизонтальной, так и в вертикальной плоскостях)
 31. composite track
смешанный маршрут

32. condenser discharge light
импульсный огонь
(лампа, производящая
яркие вспышки чрезвычай-
но короткой продол-
жительности)
33. conflict detection
обнаружение конфликт-
ной ситуации (установ-
ление опасности сбли-
жения воздушных судов
на основе поиска)
34. conflict resolution
разрешение конфликт-
ной ситуации (определе-
ние возможных траек-
торий полета, исключая-
ющих опасность сбли-
жения, и выбор одной
из этих траекторий)
35. conflict search
расчет опасности сбли-
жения (вычисление и
сравнение предполага-
емых траекторий поле-
та двух и более воз-
душных судов в целях
определения опасности
сближения)
36. console display station
панель управления таб-
лично-знаковой индика-
цией
37. conspicuity enhancement
увеличение яркости
огней
38. control tower
командно-диспетчерский
пункт аэродрома
см. aerodrome control
tower
39. controlled aerodrome
контролируемый аэро-
дром (аэродром, на
котором осуществляют-
ся диспетчерское об-
служивание аэродром-
ного движения)
40. controlled airspace
контролируемое воздуш-
ное пространство (воз-
душное пространство
определенных размеров,
в пределах которого
осуществляется диспет-
черское обслуживание
контролируемых поле-
тов)
41. controlled flight
контролируемый полет
(полет, который обес-
печивается службой уп-
равления воздушным
движением)
42. controlled VFR flight
контролируемый полет
по ПВП (контролируе-
мый полет, выполняе-
мый по правилам ви-
зуального полета)

43. **controlmanship**
искусство управления полетами
44. **control sector**
сектор управления воздушным движением, сектор УВД (часть выделенного диспетчерского района, ответственность за который несет один диспетчер или небольшая группа диспетчеров УВД)
45. **control zone**
диспетчерская зона (контролируемое воздушное пространство, простирающееся вверх от земной поверхности до установленной верхней границы)
46. **convertible aircraft**
легко переоборудуемое грузо-пассажирское воздушное судно
47. **course alignment**
регулировка линии курса
48. **course line**
линия курса (ИЛС) (геометрическое место точек, наиболее близкое к осевой линии ВПП, в любой горизонтальной плоскости, в котором разность глубины модуляции равна нулю)
49. **course sector**
сектор курса (сектор в горизонтальной плоскости, включающий линию курса и ограниченный геометрическими местами точек, наиболее близкими к линии курса, в которых разность глубины модуляции равна 0,155)
50. **course sharpness**
точность выдерживания курса
51. **course surface**
плоскость курса
52. **crossbar (of lights)**
световой горизонт огней приближения
53. **cross-country flight**
полет по маршруту
54. **crossing conditions**
условия пересечения (точки, рубежа)
55. **cross-wind acountability**
составляющая бокового ветра
56. **cruising level**
крейсерский эшелон полета

1. danger area
опасная зона (воздушное пространство установленных размеров, в пределах которого в определенные периоды времени может осуществляться деятельность, представляющая опасность для полетов воздушных судов)
2. danger line
граница опасной зоны
3. deadload capacity
грузовая коммерческая вместимость (груз, багаж, почта)
4. DECCA flight log
автоштурман системы ДЕКА
5. decision height
высота принятия решения (установленная относительная высота, на которой должен быть начат уход на второй круг в случае, если не был установлен необходимый визуальный контакт с ориентирами для продолжения захода на посадку)
6. departure list
список вылета
7. departure path
траектория вылета
8. directional stability under braking
продольная устойчивость при торможении
9. design maneuvering speed
расчетная скорость маневрирования
10. design landing weight
расчетный посадочный вес (максимальный вес воздушного судна, который при расчетах на точность принимается за вес воздушного судна, предусматриваемый при посадке)
11. design take-off weight
расчетный вес при рулении (максимальный вес воздушного судна, с учетом которого обеспечивается прочность при нагрузках, возникающих во время движения его на земле до начала взлета)
12. design wheel load
расчетная нагрузка на колесо шасси
13. digital flight data recorder
цифровой самописец полетных данных

14. digital simulation facility
оборудование системы
дискретного моделиро-
вания
15. dimmer system
система снижения
интенсивности (огней)
16. dynamic flight-related
public information
display
автоматическое табло
для информации публики
о рейсах
17. directional localizer
направленный курсовой
радиомаяк
18. direct reading indicator

индикатор прямого от-
счета
19. direct transit area
зона прямого транзита
20. displaced threshold
смещенный порог ВПП
21. displacement error
погрешность смещения
(системы посадки)
22. displacement sensitivity
(localizer)
чувствительность к
смещению (курсового
радиомаяка)
23. display capacity
емкость изображения
24. display levels setting

установка уровней яр-
кости отображаемой
информации
25. distress communication
аварийная связь
26. distress frequency
аварийная частота
27. distributed intelligence
распределенная обра-
ботка информации
28. diversion
изменение маршрута
(следование в направ-
лении аэродрома, не
являющегося аэродро-
мом намеченной по-
садки)
29. diversion addressee
indicator
индикатор запасных
адресатов
30. diving brake
тормоз пикирования
31. domestic flight
внутренний рейс (не
являющийся междуна-
родным)

32. domestic service
внутреннее воздушное
сообщение
33. downlink
линия связи "борт-зем-
ля"
34. downdraught
нисходящий поток
35. downlink format
формат сообщения по
каналу "борт-земля"
36. drift error (of altimeter)

ошибка вследствие
запаздывания (высото-
мера)
37. dust devil
пыльный вихрь
см. dust whirl
38. dusty time
служебное время (по-
лета)
39. dust whirl
см. dust devil

Е

1. echoing area
отражающая поверхность
2. effective acceptance
bandwidth
ширина полосы частот
эффективного приема

- (диапазон частот от-
носительно назначенной
частоты, для которого
обеспечивается прием
с учетом всех допусков
на приемник)
3. effective coverage (NDB)
эффективная зона дейст-
вия (ненаправленного
радиомаяка) (район во-
круг ненаправленного
радиомаяка, в пределах
которого могут быть
получены пеленги с точ-
ностью, достаточной
для выполнения операций
определенного характера)
4. effective intensity
эффективная интенсив-
ность (огня) (эффектив-
ная интенсивность про-
блескового огня равна
интенсивности огня по-
стоянного излучения то-
го же цвета, который
будет обеспечивать ту
же дальность видимости
при идентичных услови-
ях наблюдения)

5. effective perceived noise
level
эффективный уровень
воспринимаемого шума
6. electronic data display
таблично-знаковый ин-
дикатор (ТЗИ)

7. **elevation angle**
угол возвышения, угол места
8. **elevation**
превышение
9. **elevator control**
управление рулем высоты
10. **emergency equipment**
аварийное оборудование
11. **emergency landing**
аварийная посадка
12. **endurance (of flight)**
продолжительность полета
13. **en-route airspace**
воздушное пространство трассовых центров
14. **en-route clearance**
разрешение на полет по маршруту (разрешение, относящееся к траектории полета воздушного судна от взлета до точки, в которой предполагается начать заход на посадку)
15. **en-route configuration**
полетная конфигурация
16. **en-route facility charge**
сборы за пользование аэронавигационными средствами и обслуживанием на трассах
17. **en-route flight path**
траектория полета по маршруту
18. **en-route frequency**
частота на маршруте
19. **en-route system**
трассовая система (УВД)
20. **en-route traffic**
воздушное движение на трассе
21. **entry list**
список входа (список поступления на управление)
22. **evasive action**
маневр уклонения
23. **exhaust trail**
след выхлопных газов
24. **exit design speed**
расчетная скорость схода с ВПП
25. **exit fix**
контрольная точка выхода (последний пункт передачи донесений, определяемый по навигационному средству, над которым воздушное судно пролетает)

или должно пролетать до момента выхода из района полетной информации или диспетчерского района)

26. exit taxiway
выводная рулежная дорожка
27. expected approach time
предполагаемое время захода на посадку (время, когда по расчетам службы УВД прибывающее воздушное судно покинет после задержки пункт ожидания для совершения захода на посадку)

Ф

1. facilitation (of international air transport)
упрощение формальностей (при международных воздушных перевозках)
2. fail-soft
одноотказный, с "мягким" отказом (без резкого изменения параметров)
3. facility availability
коэффициент готовности оборудования
4. facility chart
карта технических средств и оборудования

5. facility performance category I-ILS

система ILS категории I (система ILS, которая обеспечивает наведение от границы зоны действия системы до точки, в которой заданная курсовым маяком линия курса пересекает глиссаду ILS на высоте 60 м или менее над горизонтальной плоскостью, проходящей через порог ВПП)

6. facility performance category II-ILS

система ILS категории II (система ILS, которая обеспечивает наведение от границы зоны действия системы до точки, в которой заданная курсовым маяком линия курса пересекает глиссаду ILS на высоте 15 м или менее над горизонтальной плоскостью, проходящей через порог ВПП)

7. facility performance category III-ILS

система ILS категории III (система ILS, которая с помощью вспомогательного оборудования (в случае необходимости) обеспечивает наведение системы

- от границы зоны действия до поверхности ВПП и вдоль нее)
8. *facsimile chart*
факсимильная карта
9. *factor of safety*
коэффициент безопасности (расчетный коэффициент, принятый для учета возможности превышения расчетных нагрузок, а также учета неопределенностей при проектировании и производстве)
10. *false alarm probability*
вероятность ложных тревог
11. *false ILS glide path*
ложная глиссада ИЛС (геометрические места точек в проходящей через ось ВПП вертикальной плоскости, в которых разность глубин модуляции равна нулю, но которые не являются геометрическими местами точек, образующих номинальную глиссаду ИЛС)
12. *fan marker beacon*
веерный маркерный радиомаяк (тип радиомаяка с вертикальной веерообразной диаграммой излучения)
13. *fare taper*
скидка с тарифа
14. *fatality rate*
коэффициент смертности от несчастных случаев
15. *field message type*
поле типа сообщения
16. *filed flight plan*
представленный план полета (план полета в том виде, в котором он представлен органу УВД пилотом или его уполномоченным представителем без каких-либо последующих изменений)
17. *filing (of message, flight plan)*
регистрация (сообщения, плана полетов)
18. *flii up traffic*
дополнительные перевозки
19. *final approach area*
зона конечного захода на посадку
20. *final approach fix*
контрольная точка конечного этапа захода на посадку

21. *fine grain radar*
РЛС с высокой разрешающей способностью
22. *fixed distance lights*
огни фиксированного расстояния
23. *fixed light*
огонь постоянного излучения (огонь, обладающий постоянной интенсивностью излучения при наблюдении с неподвижной точки)
24. *fixed time prognostic chart*
прогностическая карта на фиксированное время
25. *flame float*
пиротехнический буй
26. *flat zone*
пологая зона (зона в пределах приборного сектора курса или приборного сектора глиссады ИЛС, в которой наклон характеристической кривой сектора равен нулю)
27. *flight data*
полетные данные (сведения о фактическом или предполагаемом движении воздушных судов, которые обычно представляются в кодированной или сокращенной форме)
28. *flight duty period*
рабочее полетное время (общее время с момента, когда член летного экипажа приступает к исполнению своих служебных обязанностей сразу после периода отдыха и перед выполнением полета, до момента, когда он полностью освобождается от исполнения своих служебных обязанностей после завершения такого полета)
29. *flight fitness*
пригодность к полету (выдача свидетельств личному составу)
30. *flight information*
полетная информация (сведения, служащие для обеспечения безопасного и эффективного выполнения полета, включая информацию о воздушном движении, метеорологических условиях, состоянии аэродромов или маршрутных служб и оборудования)

31. flight information centre
центр полетной информации (орган, предназначенный для обеспечения полотно-информационного обслуживания и аварийного оповещения)
32. flight information region
район полетной информации (воздушное пространство определенных размеров, в пределах которого обеспечивает+ ся полотно-информационное обслуживание и аварийное оповещение)
33. flight information service
полотно-информационное обслуживание (обслуживание, целью которого является предоставление информации и консультаций для обеспечения безопасного и эффективного выполнения полетов)
34. flight levels
эшелоны полета (поверхности постоянного атмосферного давления, отнесенные к установленной величине давления 1013,2 мб и отстоящие друг от друга на величину установ-
- ленного интервала давления)
35. flight notification message
полетное уведомление
36. flight plan
план полета (определенные сведения о предполагаемом полете или части полета воздушного судна, представляемые органам УВД)
37. flight plan data
данные плана полета (данные из плана полета, отобранные для обработки, индикации или передачи)
38. flight plan message
сообщение о плане полета
39. flight procedures trainer
тренажер для отработки техники пилотирования
40. flight progress board
доска стрипов (планшет, предназначенный и использующийся для отображения полетных данных на стрипах хода полета)

41. flight progress strip
ленточный бланк хода полета, стрип (ленточный бланк, используемый для отображения полетных данных на планшете хода полета)
42. flight regularity message
сообщение, касающееся обеспечения регулярности полетов
43. flight safety message
сообщение, касающееся обеспечения безопасности полетов
44. flight service station
станция полетной информации
45. flight stage
этап полета
46. flight status
литерность рейса (указание о том, требуется ли воздушному судну особое внимание со стороны органов УВД)
47. flight technical error
погрешность, обусловленная техникой пилотирования
48. flight time
полетное время, время полета (общее время с момента начала движения воздушного судна за счет собственной тяги при взлете до момента его остановки по окончании полета)
49. flight visibility
видимость в полете (видимость из пилотской кабины воздушного судна в направлении полета)
50. flow control
управление потоком (меры, предназначенные для направления потока движения в определенный участок воздушного пространства, по определенному маршруту или к определенному аэродрому с тем, чтобы обеспечить наиболее эффективное использование воздушного пространства)
51. flow planning
планирование потока, организация потока
52. flow planning controller
диспетчер организации потоков

- | | |
|---|---|
| <p>53. flow planning suite
пульт организации потоков</p> <p>54. fly-by-wire
электрическая система управления полетом</p> <p>55. fly-down indication
индикация полета ниже глиссады</p> <p>56. fog bank
гряда тумана</p> <p>57. framing pulse (radar)
кадрирующий импульс (РЛС)</p> <p>58. free airport
открытый аэропорт</p> <p>59. free zone
открытая зона</p> <p>60. freight consolidator
агентство по отправке груза партиями</p> <p>61. frequency assignment
присвоение частот</p> <p>62. frequency deployment
распределение частот</p> <p>63. friction condition
условия торможения</p> <p>64. front beam
передний луч</p> <p>65. front course sector (ILS)
передний сектор курса (ИЛС) (сектор курса,</p> | <p>направленный в ту же сторону от курсового маяка, что и ВПП)</p> <p>66. full category I system
система обеспечения посадки категории ИКАО</p> <p>67. functional display of the keyboard
табло отображения функций (функциональное табло)</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p>1. garbled message
искаженное сообщение</p> <p>2. general aviation
авиация общего назначения (все полеты гражданской авиации, кроме регулярных воздушных сообщений и нерегулярных воздушных перевозок, осуществляемых за плату или по найму)</p> <p>3. general call "to all stations"
общий вызов "всем станциям"</p> <p>4. glide path (ILS)
глиссада (ИЛС) (профиль, установленный для наведения снижения в вертикальной плоскости на конечном этапе захода на посадку)</p> |
|---|---|

5. glide path receiver (ILS)
глиссадный приемник
(ИЛС)
6. glide path sector obstacle clearance
запас высоты на участке
глиссады
7. glide path transmitter
(ILS)
передатчик глиссадного
радиомаяка (ИЛС)
8. global positioning system

глобальная система оп-
ределения местоположе-
ния
9. gradient of climb
градиент набора высоты
10. grading
выравнивание (концевых
зон безопасности)
11. ground-borne controlla-
bility
управляемость на зем-
ле (посадка)
12. ground idling conditions
режим малого газа на
земле
13. ground movement control
управление наземным
движением
14. ground radio operator
радиооператор назем-
ного оборудования
15. ground speed
путевая скорость (ско-
рость воздушного суд-
на относительно зем-
ной поверхности)
16. ground-to-air communi-
cation
односторонняя связь
"земля-воздух"
17. ground visibility
видимость у земли (ви-
димость на аэродроме,
сообщаемая уполномо-
ченным наблюдателем)
18. guidance for the landing
runway
точное наведение при
посадке

Н

1. half course sector
полусектор курса (сек-
тор в горизонтальной
плоскости, включающий
линию курса и ограни-
ченный геометрическими
местами ближайших к
линии курса точек, в ко-
торых разность глуби-
ны модуляции равна
0,0775)

2. half ILS glide path sector
полусектор глиссады
(сектор в горизонтальной плоскости, включающий линию курса и ограниченный геометрическими местами ближайших к линии курса точек, в которых разность глубины модуляции равна 0,0875)
3. handoff
передача радиолокационного диспетчерского управления
см. radar transfer of control
4. hard-core area
зона высокой интенсивности воздушного движения
5. hazard beacon
заградительный светомаяк (аэронавигационный маяк, предназначенный для обозначения препятствий, представляющих опасность для воздушной навигации)
6. headset panel (double type with microphone switch)
панель для двух головных гарнитур с коммутацией микрофона
7. hedge-hopping
полет на предельно малой высоте, бреющий полет
8. height
относительная высота (расстояние по вертикали от исходного уровня, точки или объекта, принятого за точку)
9. height-lock mode
режим стабилизации высоты
10. holding bay
площадка ожидания (площадка для временной стоянки воздушных судов или их объезда с целью упорядочения наземного движения)
11. holding point
пункт ожидания (определенное место, опознаваемое с помощью визуальных или иных средств, вблизи которого находящееся в полете воздушное судно удерживается в соответствии с указаниями диспетчера)
12. holding procedure
полет в зоне ожидания (заранее определенный маневр, позволяющий воздушному судну ос-

таваться в пределах определенного пространства в ожидании последующего разрешения на посадку)

13. holding stack
эшелонирование по высоте в зоне ожидания

14. hold list
список ожидания

15. horizontal wind shear
горизонтальный сдвиг ветра

16. hourly report
ежечасная сводка

I

1. identification beacon
опознавательный маяк (аэронавигационный маяк, излучающий кодовый сигнал, по которому может быть опознан определенный ориентир)

2. idling power
мощность на режиме малого газа

3. IFR flight
полет по приборам (ППП) (полет, выполняемый в соответствии с правилами полетов по приборам)

4. IFR control room
диспетчерский зал УВД полетов по приборам

5. ILS facility reliability
надежность оборудования ИЛС

6. ILS glide path
глиссада ИЛС (геометрическое место точек в вертикальной плоскости, проходящей через ось ВПП, в которых разность глубины модуляции равна нулю и которое из всех таких геометрических мест точек является ближайшим к горизонтальной плоскости)

7. ILS glide path bend
искривление глиссады ИЛС (смещение глиссады относительно ее номинального нахождения)

8. ILS integrity
надежность системы ИЛС (качество системы ИЛС, определяемое степенью уверенности в том, что обеспечиваемая этой системой информация является точной)

9. ILS point A
точка А системы ИЛС

- (точка на глиссаде ИЛС, проекция которой на продолжении оси ВПП в направлении захода на посадку находится на расстоянии 4 морских миль от порога ВПП)
10. ILS point B
точка В системы ИЛС (точка на глиссаде ИЛС, проекция которой на продолжении оси ВПП в направлении захода на посадку находится на расстоянии 1050 м от порога ВПП)
11. ILS point C
точка С системы ИЛС (точка, через которую на высоте 30 м над горизонтальной плоскостью, находящейся на уровне порога ВПП, находится продолженный вниз прямолинейный участок номинальной глиссады ИЛС)
12. ILS point D
точка D системы ИЛС (точка, расположена на высоте 4 м над осью ВПП и на расстоянии 900 м от ее порога в направлении курсового маяка)
13. ILS point E
точка Е системы ИЛС (точка, расположенная на высоте 4 м от конца ВПП в направлении ее порога)
14. ILS reference datum
опорная точка ИЛС (точка, которая расположена на определенной высоте над местом пересечения осевой линии и линий порога ВПП и через которую проходит продолженный вниз прямолинейный участок глиссады ИЛС)
15. ILS signal reliability
надежность приема сигнала ИЛС (вероятность того, что излучаемый в пространство сигнал ИЛС, обладающий определенными характеристиками, может быть принят на борту воздушного судна)
16. inbound track
маршрут подхода (процедуры полета)
17. incoming circuit responsibility list
перечень указателей ответственности за входящие цепи

18. incremental sensitivity
крутизна ИЛС (приращение тока индикатора приемника на единичное смещение антенны приемника относительно номинальной линии курса или номинальной глиссады ИЛС)
19. indicated airspeed
приборная скорость (показание указателя воздушной скорости без учета поправки)
20. indicated course curvature (ILS)
приборное искривление линии курса ИЛС
21. indicated course line (ILS)
приборная линия курса ИЛС (геометрическое место точек в любой горизонтальной плоскости, в котором отклонение стрелки индикатора приемника равно нулю)
22. indicated course sector (ILS)
приборный сектор курса ИЛС (сектор в любой горизонтальной плоскости, содержащий приборную линию курса, внутри которого отклонение стрелки индикатора приемника остается в пределах шкалы)
23. indicated displacement error (ILS)
приборная погрешность курса смещения
24. indicated ILS glide path
приборная глиссада ИЛС (геометрическое место точек в вертикальной плоскости, проходящей через ось ВПП, на котором отклонение стрелки индикатора приемника равно нулю)
25. indicated ILS glide path angle
приборный угол глиссады ИЛС (угол между приборной глиссадой и горизонтальной плоскостью)
26. indicated glide path curvature
приборное искривление глиссады
27. indicated slant course directional error (ILS)
приборная погрешность наклонной линии курса (ИЛС)

28. indicated slant course line
приборная наклонная линия курса
29. information transfer
переадресовка информации
30. initial approach
начальный этап захода на посадку (часть схемы захода на посадку по приборам, включающая первый выход на первое указанное в схеме навигационное средство или на заранее определенную точку)
31. initial approach area
зона начального захода на посадку
32. initial climb speed
начальная скорость набора высоты
33. inner approach surface
внутренняя поверхность захода на посадку
34. input data scanner
устройство опроса для ввода данных с рабочих мест
35. input data controller
устройство управления вводом данных с рабочих мест
36. instructor headset panel (ATC simulator)
панель головных телефонов инструктора (для диспетчерского тренажера)
37. instrument approach area
зона захода на посадку по приборам (полоса воздушных подходов к ВПП, оборудованной для захода на посадку по приборам, идущая в направлении посадки, которая выполняется с помощью визуального средства)
38. instrument approach chart
карта захода на посадку по приборам
39. instrument approach runway
ВПП, оборудованная для захода на посадку по приборам
40. instrument flight time
время полета (налет) по приборам (время, в течение которого летчик пилотирует воздушное судно исключительно по приборам без использования внешних ориентиров)

41. instrument meteorological conditions
метеорологические условия полета по приборам (метеорологические условия, выраженные в величинах дальности видимости, расстояния до облаков и высоты нижней границы облаков)
42. instrument runway
оборудованная ВПП (ВПП, предназначенная для полетов воздушных судов с использованием неvizуальных средств)
43. instrument time
приборное время (время полета или наземной тренировки по приборам)
44. intended flight path
выбранная траектория полета
45. intended track
выбранная линия пути
46. inter-area communication
межзональная связь
47. intermediate approach
промежуточный этап захода на посадку (часть схемы захода на посадку по приборам от первого выхода на

первое навигационное средство или на заранее определенную точку и до начала конечного захода на посадку)

48. intermittent positive control
прерывистое активное управление
49. internal track reference
внутрисистемная ссылка на линию пути
50. international frequency monitoring
международный контроль частот
51. international telecommunication service
международная служба электросвязи (служба электросвязи между органами или станциями различных государств или между подвижными станциями, не находящимися в одном и том же государстве или принадлежащими различным государствам)

J

1. jet stream axis
ось струйного течения
2. joining point
точка входа (точка, через которую воздуш-

ное судно входит или должно войти в диспетчерский район из неконтролируемого воздушного пространства)

3. joining turn
разворот на курс полета
4. joint fare
объединенный тариф

К

1. katabatic wind
нисходящий (катабатический) ветер
2. keying cycle
цикл манипуляции

L

1. label
формуляр сопровождения (блок информации о воздушном судне под контролем РЛС, отображаемый на экране рядом с отметкой цели)
2. land aerodrome
сухопутный аэродром
3. landing approach speed
скорость захода на посадку
4. landing area
посадочная площадка (часть рабочей площади, предназначенной для

пробега и разбега воздушных судов)

5. landing controller suite
пульт диспетчера посадки аэродрома
6. landing direction indicator
указатель направления посадки (устройство для визуального указания установленного на данный момент направления взлета и посадки)
7. landing fees
тарифы за посадку
8. landing gear retraction lock
замок убранного положения шасси
9. landing surface
посадочная поверхность (часть поверхности аэродрома, которую управление аэродрома объявило в качестве располагаемой для нормального пробега по земле или скольжения по воде воздушных судов, выполняющих посадку в определенном направлении)
10. landing T (landing tee)
посадочное "Т"

11. landing tetrahedron
посадочный тетраэдр
12. lateral drift landing
посадка со сносом
13. lateral separation
боковое эшелонирование
(эшелонирование воздушных судов по расстоянию или угловому смещению между линиями пути)
14. leader line
линия-связка
15. least squares method
метод наименьших квадратов
16. leaving point
точка выхода (точка, через которую воздушное судно выходит или должно выйти из диспетчерского района в неконтролируемое воздушное пространство)
17. level
высота полета (общий термин, относящийся к местоположению по вертикали выполняющего полет воздушного судна и означающий в соответствующих случаях относительную высоту, абсолютную высоту или эшелон полета)
18. lift curve slope
наклон кривой подъемной силы
19. light failure
отказ огня (случай, когда по какой-либо причине средняя интенсивность уменьшается более чем на 50% по сравнению с установленной средней интенсивностью нового огня)
20. lighting system reliability
надежность системы огней (вероятность того, что все оборудование будет работать в пределах установленных допусков и что система является пригодной к эксплуатации)
21. limited route concept
концепция ограниченного выбора маршрутов (принцип организации контролируемого воздушного пространства, согласно которому для выполнения полета из одного пункта в другой эксплуатант воздушных судов должен выбрать маршрут из ограниченного числа маршрутов УВД)

22. **linearity sector**
линейный сектор (сектор, в котором линия курса или глиссада ИЛС остаются в пределах соответственно сектора курса или сектора глиссады ИЛС и в котором приращение разности глубины модуляции на единицу смещения является в основном постоянным)
23. **line-of-sight communication**
связь в пределах прямой видимости
24. **line-of-sight transmission**
передача на расстоянии дальности прямой видимости
25. **line-reference**
указатель отроки (в стрипе)
26. **localizer course (ILS)**
линия курса курсового радиомаяка (ИЛС) (геометрическое место точек в любой данной горизонтальной плоскости, в котором разность глубин модуляции равна нулю)
27. **localizer course bend**
искривление линии курса курсового радиомаяка (смещение линии курса курсового маяка от ее номинального положения)
28. **location indicator**
индекс местоположения (четырёхбуквенная кодовая группа, составленная в соответствии с правилами ИКАО для обозначения местоположения авиационной фиксированной станции)
29. **locator**
посадочный радиомаяк, приводная радиостанция (длинноволновый ненаправленный радиомаяк, используемый в качестве средства захода на посадку на конечном этапе)
30. **locked-on (signal reception)**
захват (прием сигналов)
31. **long-haul service**
маршрут большой протяженности
32. **longitudinal separation**
продольное эшелонирование (эшелонирование воздушных судов по времени или расстоянию вдоль линии пути)

33. Loran Chain
цепь станций системы
LORAN (группа, со-
стоящая из двух или
более координирован-
ных пар станций
LORAN, обслуживающих
один и тот же геогра-
фический район)

34. LORAN pair
пара станций системы
LORAN (синхрони-
зированные ведущая и
ведомая станции, ко-
торые работают на
той же радиочастоте
с тем же периодом
повторения импульсов
и обслуживают опре-
деленный географичес-
кий район)

35. low DDM zone
зона малой разности
глубины модуляции
(зона, находящаяся
за пределами сектора
курса или сектора
глиссады ИЛС, в ко-
торой разность глу-
бины модуляции ниже
минимального значе-
ния, установленного
для этой зоны)

36. low season
вне сезона "пик"

M

1. magnetic bearing
магнитная угловая ве-
личина
2. magnetic variation
магнитное склонение
(угол между истинным
географическим, и маг-
нитным меридианами)
3. manoeuvring area
площадь маневрирования
(часть аэродрома, ис-
ключая перроны, которая
используется для взле-
та и посадки и связанно-
го с ними передвижения
воздушных судов)
4. marginal weather
сложная метеообстанов-
ка
5. marker beacon
конусный маркерный ра-
диомаяк (тип маркерно-
го радиомаяка с верти-
кальной конусообразной
диаграммой направлен-
ности)
6. markers
маркеры (объекты, при-
меняемые для обозна-
чения препятствий или
для передачи аэронави-
гационной информации
в дневное время)
7. marking
маркировочный знак;

- маркировка (знак, предполагаемый на поверхности для передачи аэронавигационной информации)
8. **marshalling signals**
сигналы для регулирования движения воздушных судов на земле
9. **maximum flap extended speed**
максимальная скорость полета с выпущенными закрылками
10. **maximum speed in level flight with rated power**

максимальная скорость горизонтального полета в номинальном режиме
11. **maximum threshold speed**
максимальная скорость прохождения порога ВПП
12. **maximum weight**
максимальный вес (максимальный сертифицированный взлетный вес)
13. **medium-haul service**
маршрут средней протяженности
14. **message field**
поле сообщения (установленная площадь сообщения, содержащая точно определенные элементы информации)
15. **message identification group**
группа опознавания сообщения
16. **meteorological authority**
полномочный метеорологический орган (орган, осуществляющий метеорологическое обеспечение международной воздушной навигации или организующий такое обеспечение от имени договаривающегося государства)
17. **meteorological broadcasting station**
станция передачи метеорологической информации
18. **meteorological operation channel**
оперативный метеорологический канал (канал авиационной фиксированной службы связи, служащий для обмена авиационной метеорологической информацией)

19. meteorological operational telecommunication network
сеть оперативной метеорологической электросвязи (комплексная система метеорологических оперативных каналов, являющаяся частью авиационной фиксированной службы связи и предназначенная для обмена авиационной метеорологической информацией между авиационными фиксированными станциями в пределах данной сети)
20. meteorological report
метеорологическая сводка (сообщение о результатах наблюдения метеорологических условий, относящихся к определенному времени и месту)
21. meteorological warning
метеорологическое предупреждение
22. MET-office suite
пульт метеослужбы
23. meteorological watch
метеорологическое слежение
24. metering and spacing system
система равномерного распределения воздушных судов при заходе на посадку
25. microwave search radar
микроволновой поисковый радиолокатор
26. minimum calibrated speed in flight during normal stall manoeuvre (V_s)
минимальная индикаторная земная скорость сваливания (V_s)
27. minimum control speed in approach initially with all engines operating (V_{MCL})
минимальная эволютивная скорость захода на посадку в момент нормальной работы всех двигателей (V_{MCL})
28. minimum demonstrated threshold speed (V_{TDM})
минимальная демонстрационная скорость пересечения порога ВПП (V_{TDM})
29. minimum control speed in free air (V_{MCA})
минимальная эволютивная скорость в нормальной атмосфере (V_{MCA})

30. minimum safe altitude warning
предупреждение о минимальной безопасной высоте
 31. minimum sector altitude
минимальная абсолютная высота в секторе (наименьшая абсолютная высота, которая может быть использована в аварийных условиях и которая будет обеспечивать минимальный запас высоты 300 м над всеми препятствиями, находящимися в секторе круга радиусом 25 морских миль, в центре которого расположено навигационное средство)
 32. minimum take-off safety speed (V_{2min})
минимальная безопасная скорость взлета (V_{2min})
 33. minimum threshold speed (V_{Tmin})
минимальная скорость прохождения порога ВПП (V_{Tmin})
 34. missed approach procedure
порядок ухода на второй круг (порядок, которого следует придерживаться в случае, когда после захода по приборам посадка не была выполнена)
 35. mobile surface station
подвижная наземная станция (станция авиационной службы электросвязи, помимо бортовой радиостанции, предназначенная для использования во время движения или остановок в пунктах, не предусмотренных заранее)
 36. multipath transmission
многопутевая передача
 37. multiple holding positions
места ожидания для нескольких воздушных судов
 38. multistop long haul service
маршрут большой протяженности с несколькими промежуточными посадками
- N
1. narrow gauge lighting system
система светомаскировки с близким расположением огней

2. navigational grid
аэронавигационная картографическая сетка
3. net take-off flight path
чистая траектория взлета
4. nominal flight path
номинальная траектория полета
5. nominal track
номинальная линия пути
6. non-instrument runway
необорудованная взлетно-посадочная полоса, предназначенная для воздушных судов, выполняющих визуальный заход на посадку
7. non-network communications
связь вне сети (радиотелефонная связь, осуществляемая станцией авиационной подвижной службы связи вне рамок радиотелефонной сети)
8. non-precision approach and landing aids
средства обеспечения захода на посадку без использования РЛС
9. non-radar separation
нерадиолокационное эшелонирование (эшелонирование, при котором данные о местонахождении воздушных судов получены из других источников, нежели от РЛС)
10. non-scheduled flight
нерегулярный рейс
11. non-synchronous reply
несинхронный ответный сигнал (ВРЛ)
12. non-traffic stop
остановка с некоммерческими целями (посадка с любыми целями, кроме приема на борт и высадки пассажиров, а также погрузки и выгрузки грузов и почты)
см. stop for non-traffic purposes
13. nose-in aircraft stand
место стоянки воздушных судов хвостом к аэровокзалу
14. NOTAM: Class I distribution
NOTAM: рассылка по классу I (рассылка с помощью средств электросвязи)
15. NOTAM: Class II distribution
NOTAM: рассылка по классу II (рассылка

с помощью средств,
отличных от электро-
связи)

16. null-reference glide path

глиссада нулевого типа

О

1. observation network
сеть станций (для
метеорологических на-
блюдений)
2. obstacle clearance
высота пролета препят-
ствий
3. obstacle limitation surface
поверхность ограниче-
ния препятствий
4. obstacle light
заградительный огонь
5. off-net station
внесетевая станция
6. on-course channel
канал "на курсе" (сис-
тема PAPI)
7. one-stop inclusive tour
charter
чартерный рейс "инклю-
зив тур" с промежуточ-
ной остановкой
8. on-route charter
чартерный рейс по

установленному маршру-
ту

9. on-slope indication
индикация "на глиссаде"
(система PAPI)
10. one-way fare
тариф "в одном направ-
лении"
11. open-jaw charter
чартерный рейс по не-
замкнутому маршруту
12. operating permit
разрешение на выпол-
нение рейсов
13. operating rights
право выполнения пере-
возок
14. operating time slots
периоды времени, от-
веденные для исполь-
зования аэропорта
15. operational control
руководство полетами
(осуществление права
разрешать начало,
продолжение или завер-
шение полета)
16. operational control
communication
связь для руководства
полетами (связь, не-
обходимая для осуще-
ствления права разре-

шать начало, продолжение, изменение или окончание полета)

- 17. operational flight plan
эксплуатационный план полета (план, составленный эксплуатантом для безопасного выполнения полета с учетом летно-технических характеристик самолета, эксплуатационных ограничений и ожидаемых условий полета на маршруте следования и на соответствующих аэродромах)
- 18. operational message
оперативное сообщение
- 19. operational performance category I
посадочный минимум по категории I (выполнение полетов до высоты принятия решения 60 м при дальности видимости на ВПП не менее 800 м с большой вероятностью успешного захода на посадку)
- 20. operational performance category II
посадочный минимум по категории II (выполнение полетов до высоты принятия реше-

ния 30 м при дальности видимости на ВПП не менее 400 м с большой вероятностью успешного захода на посадку)

- 21. operational performance category IIIa
посадочный минимум по категории IIIa (выполнение полетов без ограничения по высоте принятия решения до поверхности ВПП и пробег по ней при внешней визуальной ориентировке во времени конечного этапа посадки и при дальности видимости на ВПП не менее 200 м)
- 22. originator indicator
индекс отправителя
- 23. outbound track (flight procedure)
линия пути удлинения (правила и схемы производства полетов)
- 24. outer main gear wheel span
расстояние между внешними кромками колес основного шасси
- 25. overshoot
перелет при посадке

1. **passenger bridge**
пассажирский трап
2. **passenger enplanement**
количество отправлен-
ных пассажиров
3. **passenger-kilometre
performed**
выполненный пассажи-
ро-километраж
4. **passive failure**
единичный отказ (ав-
томатической системы)
5. **passive plan store**
массив пассивной памя-
ти (по планам полетов)
6. **path stretching**
"вытягивание траекто-
рии" (производится с
целью увеличения ми-
нимально допустимого
интервала между воз-
душными судами)
7. **pavement strength**
несущая способность
покрытия
8. **penalty test**
дополнительные испы-
тания (испытания, про-
водимые в случае не-
удовлетворительных
результатов основного
испытания)
9. **penetration**
возвышение (над по-
верхностью предельных
высот препятствий)
10. **period of validity (of a
forecast)**
срок действия прог-
ноза
11. **physical and mental re-
quirement**
требования к физичес-
кому и психическому
состояниям здоровья
(пилота)
12. **pick-up traffic**
полеты с догрузкой
13. **pictorial representation**
графическое представ-
ление
14. **"pilot-controller"**
system
система "пилот-диспет-
чер" (средства радио-
телефонной связи
"воздух-земля", пред-
назначенные главным
образом для обеспе-
чения прямой связи
между пилотами и
диспетчерами УВД)
15. **pilot-in-command**
командир воздушного
судна (пилот, ответ-
ственный за управле-
ние воздушным судном)

- и его безопасность
в течение времени по-
лета)
16. pilot warning instrument
сигнализатор пилота
 17. plane-load charter
чартерный рейс с пол-
ной загрузкой воздуш-
ного судна
 18. plane of the nominal ILS
glide path
плоскость номинальной
глиссады ИЛС
 19. plot
координатная отметка
 20. plot extractor
преобразователь радио-
локационных данных в
цифровой код
 21. plotting chart
карта прокладки курса
 22. plot trail
след отметки
 23. point light
огонь с точечным ис-
точником света (све-
товой сигнал, не име-
ющий заметных разме-
ров)
 24. point of no return
рубеж возврата
 25. polling (on multipoint
circuit)
избирательный (селек-
тивный) вызов (каж-
дой передающей сторо-
ны)
 26. position information
информация о место-
положении
 27. positioning flight
эатылочный рейс
см. repositioning flight
 28. positive "go" signal
сигнал "продолжайте
движение"
 29. power failure point
точка потери мощности
 30. precision approach cate-
gory I (or II) lighting
system
система огней при-
ближения для точного
захода на посадку по
категории I (или II)
 31. precision approach radar
РЛС точного захода
на посадку (первичная
РЛС, используемая
для определения поло-
жения воздушного суд-
на на конечном этапе
захода на посадку
по боковым и верти-
кальным отклонениям
от номинальной поса-

- дочной траектории и по расстоянию от точки приземления)
32. precision approach
runway
ВПП, оборудованная для точного захода на посадку
33. prediction vector
вектор упреждения
34. pre-flight (information, planning)
предполетная (информация, планирование)
35. preliminary operational planning
предварительное оперативное планирование
36. preliminary report
предварительный отчет
37. pressure-altitude
барометрическая высота (атмосферное давление, выраженное в величинах абсолютной высоты, соответствующей этому давлению по стандартной атмосфере)
38. pressure pattern flying
полет по изобарической поверхности
39. pre-threshold marking
маркировка зоны перед порогом ВПП
40. primary means of communication
основные средства связи (средства связи, обычно используемые воздушными судами и наземными станциями в качестве средств первой очередности там, где имеются прочие средства связи)
41. printed communications
буквопечатающая связь (связь, обеспечивающая на каждой конечной станции линии постоянную автоматическую запись всех сообщений, передаваемых по этой линии)
42. procedure controller
диспетчер процедурного контроля

Q

1. quick look
быстрый просмотр

R

1. race track holding pattern

круг ожидания типа
"ипподром"

2. radar approach
заход на посадку с помощью РЛС (заход на посадку, выполняемый воздушным судном под руководством диспетчера радиолокационного контроля)
3. radar blip
радиолокационная отметка цели (отраженный радиолокационный сигнал или ответный радиолокационный сигнал воздушного судна)
4. radar blip identification
опознавание радиолокационной отметки
5. radar clutter
радиолокационные помехи (нежелательные сигналы, отображаемые на индикаторе РЛС)
6. radar contact
радиолокационный контакт (положение, при которой радиолокационный сигнал отдельного воздушного судна может быть виден и опознан на экране РЛС)
7. radar control
радиолокационное управление (термин, используемый для указания того, что полученная с помощью РЛС информация применяется непосредственно при обеспечении диспетчерского обслуживания воздушного движения)
8. radar controller
диспетчер радиолокационного контроля (квалифицированный диспетчер УВД, имеющий свидетельство радиолокационного специалиста, соответствующее его служебным обязанностям)
9. radar dish
параболическая радиолокационная антенна
10. radar display
радиолокационная индикация (электронная индикация информации, полученной с помощью РЛС и отображающая местонахождение и движение воздушных судов)
11. radar echo
отраженный радиолокационный сигнал (сигнал, отраженный от объекта и видимый на индикаторе РЛС)
12. radar heading
радиолокационное опознавание (процесс

отождествления определенного радиолокационного сигнала с конкретным воздушным судном)

- 13. radar map
радиолокационная карта (данные, наложенные на индикатор РЛС для того, чтобы дать четкое представление об отдельных требуемых характеристиках)
- 14. radar monitoring
радиолокационный контроль (использование РЛС в целях предоставления воздушным судам информации и консультаций относительно их значительного отклонения от номинальной траектории полета)
- 15. radar observation
радиолокационное наблюдение
- 16. radar position symbol
радиолокационный символ местонахождения воздушного судна
- 17. radar separation
радиолокационное эшелонирование (эшелонирование воздушных судов, осуществляемое

на основании информации об их местонахождении, полученной от радиолокационных источников)

- 18. radar tracking
радиолокационное сопровождение (выполняемое человеком или вычислительной машиной действие по слежению за движением определенных воздушных судов с помощью РЛС с целью обеспечения непрерывной индикации данных о принадлежности, местонахождении, линии пути и/или высоте воздушного судна)
- 19. radar track position
местонахождение наблюдаемого с помощью РЛС воздушного судна
- 20. radar transfer of control
передача радиолокационного диспетчерского управления см. handoff
- 21. radar unit
радиолокационная группа (элемент органа УВД, использующий радиолокационное оборудование для

- обеспечения одного или более видов обслуживания)
22. radar vectoring
радиолокационное наведение (передача воздушным судам указаний в виде определенных курсов на основе использования данных РЛС)
23. radiated field pattern
диаграмма поля излучения
24. radio bearing
радиопеленг (угол между фактическим направлением от определенного источника излучения электромагнитных волн и северным направлением опорного меридиана, установленного на радиопеленгаторную станцию)
25. radio range leg
равносигнальная зона радиомаяка
26. radio frequency carrier
высокочастотная несущая, несущее колебание
26. radio frequency carrier
высокочастотная несущая, несущее колебание
27. radio direction-finding station
радиопеленгаторная станция (радиостанция, предназначенная для определения направления исключительно на другие станции посредством приема передач этих станций)
28. radiodetermination
радиоопределение
29. radius of turn-off curve
радиус поворота при сходе
30. random positioning
произвольное позиционирование
31. rated air traffic controller
диспетчер УВД с квалификационной отметкой в свидетельстве (диспетчер УВД, имеющий удостоверение и действительные квалификационные отметки, соответствующие возложенным на него полномочиям)

32. **rated coverage**
номинальная зона действия (зона, окружающая ненаправленный радиомаяк, в пределах которой напряженность поля вертикальной составляющей поверхностной волны превышает минимальное значение, установленное для географического района, в котором расположен этот радиомаяк)
33. **rate information**
информация о скорости входа в глиссаду (система RAPI)
34. **rate of closure**
скорость сближения
35. **rate of descent**
скорость снижения
36. **rating**
квалификационная отметка (запись, внесенная в свидетельство или связанная с ним и являющаяся его частью, в которой указываются особые условия, привилегии или ограничения, относящиеся к этому свидетельству)
37. **readback**
обратная передача (повторение принимающей станцией принятого сообщения или его соответствующей части с целью подтверждения правильности приема)
38. **raw video**
первичное отображение
39. **receiving unit/controller**
орган-получатель или диспетчер-получатель (орган УВД или диспетчер УВД, в адрес которого направлено сообщение)
40. **reciprocal bearing**
обратный пеленг
41. **radiosonde observation**
радиозондовое наблюдение
42. **rain gauge**
дождемер
43. **reference friction condition**
расчетные условия торможения
44. **reference landing approach speed**
расчетная скорость захода на посадку,

45. reflective marker
отражающий маркер
46. regional air navigation agreement
региональное авиационное соглашение
47. regional and domestic air route area
район региональных и внутренних авиалиний
48. regional collecting centre
региональный центр сбора донесений
49. regular aerodrome
основной аэродром (аэродром, который может быть указан в плане полета как аэродром намеченной посадки)
50. regular station
основная станция (станция, выбираемая из числа станций, образующих сеть радиотелефонной связи "воздух-земля" на маршруте, для связи с воздушными судами или прослушивания сообщений с борта воздушных судов в нормальных условиях)
51. relay time
время ретрансляции (время, проходящее с момента, когда сообщение полностью принято в центре связи, до момента, когда оно полностью ретранслировано по выходной линии связи)
52. release time
время прекращения действия разрешения (время, до которого воздушное судно должно получить последующее разрешение, или время, до которого оно не должно следовать по маршруту в случае отказа радиосвязи)
53. rendering (a certificate of airworthiness) valid
придание силы (удостоверению о годности к полетам) (действие, в результате которого Договаривающееся государство вместо выдачи собственного сертификата летной годности признает действительным сертификат, выданный другим Договаривающимся государством, в качестве равноценного его собственному сертификату)

54. **repetitive plan**
стандартный (повторяющийся) план полетов
55. **report for landing/take-off**
сводка для взлета или посадки (Метео)
56. **reporting point**
контрольный пункт (определенный географический ориентир, относительно которого может быть сообщено местонахождение воздушного судна)
57. **repositioning flight**
затылочный рейс
см. **positioning flight**
58. **request/reply transmission**
передача "запрос-ответ"
59. **rescue and fire fighting service**
служба спасания и борьбы с пожаром
60. **rescue and fire fighting vehicle**
аварийно-спасательное и противопожарное транспортное средство
61. **restricted area**
зона ограничения полетов (воздушное пространство установленных размеров над территорией или территориальными водами государства, в пределах которого полеты воздушных судов ограничены определенными условиями)
62. **reversal zone**
зона обратного наклона (зона в пределах приборного сектора глиссады ИЛС, в которой наклон характеристической кривой сектора отрицателен)
63. **rhumb-line track**
полет по локсодромии
64. **right-of-way**
преимущественное право движения; право первоочередности
65. **roughness**
неточность (курса курсового радиомаяка)
66. **route chart**
маршрутная аэронавигационная карта
67. **route description**
описание маршрута (однозначное описание маршрута в виде перечисления в порядке следования условных обозначений маршрутов)

системы УВД и/или
основных пунктов)

68. route familiarization
flight
ознакомительный полет
по маршруту

69. route forecast
прогноз (погоды) по
маршруту

70. route license
разрешение на эксплу-
атацию маршрута

71. route segment
участок маршрута
(часть маршрута поле-
та, определяемая дву-
мя последовательными
основными пунктами,
указанными в плане
полета)

72. routine inspection
периодическая инспек-
ция

73. routine observation
регулярное наблюдение

74. routing directory
справочник заданных
маршрутов (сочетание
перечней ответствен-
ности за входные ли-
нии с перечнем марш-
рутов данного центра
связи)

75. routing line
линия заданного марш-
рута

76. routing list
перечень заданных
маршрутов (перечень
входных линий центра
связи с указанием для
каждого адреса, какую
из этих линий необхо-
димо использовать)

77. run-up area
площадка для гонки
двигателя

78. runway alignment indi-
cator
указатель входа в
створ ВПП (группа на-
земных аэронавига-
ционных огней, по раз-
мещению и расположе-
нию которых определя-
ется направление и
крен при приближении
к ВПП)

79. runway basic length
исходная длина ВПП
(длина, установленная
компетентным органом
в качестве основы для
проектирования ВПП и
определения соответ-
ствующих физических
характеристик сухопут-
ного аэродрома)

- | | |
|--|--|
| 80. runway centre line marking
маркировка оси ВПП | 91. runway state message
сообщение о состоянии ВПП |
| 81. runway clearance light
огонь освобождения ВПП | 92. runway strength
прочность покрытия ВПП |
| 82. runway designation marking
маркировка направления ВПП | 93. runway surface friction
сцепление на поверхности ВПП |
| 83. runway designation number
номер обозначения ВПП | 94. runway touchdown zone light
огонь зоны приземления |
| 84. runway end safety area
концевая зона безопасности | 95. runway touchdown zone marking
маркировка зоны приземления |
| 85. runway entrance taxiway
рулежная дорожка для ввода на ВПП | 96. runway visual range
дальность видимости на ВПП (максимальное расстояние в направлении взлета и посадки, с которого ВПП или специальные огни (или маркеры), ограничивающие ее, могут быть увидены из определенной точки, расположенной над осевой линией ВПП на высоте, соответствующей уровню глаз пилота в момент приземления) |
| 86. runway exit taxiway
выводная рулежная дорожка | |
| 87. runway environment
окружающая среда ВПП | |
| 88. runway guard light
огонь ограждения ВПП | |
| 89. runway occupancy
время занятости ВПП | |
| 90. runway side stripe marking
маркировка края ВПП | |

1. **safety message**
сообщение, касающееся обеспечения безопасности
2. **safety recommendation**
рекомендация по обеспечению безопасности
3. **scheduled international air service**
регулярное международное воздушное сообщение
4. **scheduled performance**
расчетные характеристики
5. **scheduled watch**
запланированное слежение (прослушивание)
6. **sea marker**
морской маркер
7. **search aircraft**
поисковое воздушное судно
8. **search and rescue region**
район поиска и спасения (зона определенных размеров, в пределах которой осуществляется поисково-спасательное обеспечение полетов)
9. **secondary radar**
вторичная РЛС (РЛС, при работе которой пе-

реданный сигнал приводит в действие другую станцию для передачи ответного сигнала)

10. **secondary surveillance radar**
вторичная обзорная РЛС (РЛС, при работе которой используются наземные приемопередатчики (запросчики) и бортовые приемоответчики, соответствующие техническим условиям, разработанным ИКАО) при работе которой используются наземные приемопередатчики (запросчики) и бортовые приемоответчики, соответствующие техническим условиям, разработанным ИКАО)
11. **security equipment**
оборудование для обеспечения безопасности (специальные устройства, предназначенные для использования отдельно или в составе системы для предотвращения или выявления актов незаконного вмешательства в деятельность международной гражданской авиации и служб)

12. "see and avoid" capability
способность "видеть и избегать"
13. segmented approach path
сегментная траектория захода на посадку
14. selected special weather report
выборочная специальная метеорологическая сводка
15. selected calling system
система избирательного вызова (система, обеспечивающая избирательный вызов отдельного воздушного судна по радиотелефонным каналам, связывающим наземную станцию с этим воздушным судном)
16. self-contained landing forecast
самостоятельный прогноз погоды для посадки
17. self-routing
автоматическая маршрутизация связи
18. semi-automatic relay installation
полуавтоматическая ретрансляционная установка

19. sending unit/controller
орган-отправитель или диспетчер-отправитель (орган УВД или диспетчер УВД, передающий сообщение)
20. senior traffic officer
старший аэродромный диспетчер
21. separation
эшелонирование (разделение в пространстве между воздушными судами, эшелонами полета или линиями пути)
22. sequence flasher
перемещающийся проблесковый огонь
23. sequencing
соблюдение очередности при заходе на посадку
24. service area
зона обслуживания, район обслуживания (радио)
см. service coverage
25. service coverage
см. service area
26. shakedown flight
первый испытательный полет воздушного судна
27. screening
заграждение (препят-

ствия)
см. shielding

35. side-slip
боковое скольжение

28. shielding
см. screening

36. side-step maneuver
боковой маневр (перед
входом в створ взлет-
но-посадочной полосы)

29. shielding concept
принцип затенения

37. side stripe marking
маркировка краев ВПП

30. shift
смещение сигнала
(РЛС, ВОР, курсового
радиомаяка)

38. SIGMET information
информация СИГМЕТ
(подготовленная орга-
ном метеорологическо-
го слежения информа-
ция о фактическом или
ожидаемом возникно-
вании определенного
метеорологического яв-
ления)

31. short-haul service
перевозки на короткие
расстояния

32. short precision approach
runway
укороченная ВПП, обо-
рудованная для точного
захода на посадку

39. signal area
сигнальная площадка
(площадка на аэродро-
ме, используемая для
размещения наземных
сигналов)

33. shoulder
обочина ВПП (участок,
прилегающий к краю
искусственного покры-
тия и подготовленный
таким образом, чтобы
обеспечить переход
от искусственного по-
крытия к прилегающей
поверхности на случай
скатывания воздушного
судна за пределы по-
крытия)

40. signal reliability
надежность приема
сигнала (вероятность
того, что сигнал, рас-
пространяющийся в
среде с определенными
характеристиками, бу-
дет принят воздушным
судном)

34. side-lobe suppression
подавление боковых ле-
пестков (диаграммы
направленности радио-
локатора)

41. signature code
символ диспетчера
(отображаемой на ин-

- дикаторе воздушной обстановки - ИВО)
42. **significant weather chart**
карта особых явлений погоды
 43. **simple approach lighting system**
простая система огней приближения
 44. **slant course line (ILS)**
наклонная линия курса ИЛС (линия, образуемая при пересечении плоскости курса с плоскостью номинальной глиссады ИЛС)
 45. **slant visual range**
дальность наклонной видимости
 46. **slot-type unit**
огонь щелевого типа (светооборудование)
 47. **solo flight time**
самостоятельный налет (полетное время, в течение которого пилот-курсант является единственным лицом на борту воздушного судна)
 48. **special air report**
специальное донесение с борта воздушного судна
 49. **special position identification pulse**
специальный импульс определения местоположения (ВРЛ)
 50. **spot-beam antenna**
узко-лучевая антенна
 51. **spot elevation**
высотная точка
 52. **spray drag**
сопротивление брызг (при взлете с мокрой ВПП)
 53. **square search**
поиск по квадратам
 54. **squawk altimeter**
сигнал ответчика: показание высотомера (ВРЛ)
 55. **squawk ident**
сигнал ответчика: опознавание
 56. **squawk mayday**
сигнал ответчика: мейдей
 57. **squawk standby**
сигнал ответчика: режим приема
 58. **SSR mode**
режим работы ВРЛ (буква или цифра, присвоенные определенному интервалу между импульсами

- сигналов запроса, передаваемых запросчиком)
59. SSR response
ответный сигнал вторичной РЛС
60. SSR slashes
координатные отметки ВРЛ
61. standard instrument arrival
стандартная схема прилета (по приборам)
62. standard instrument departure
стандартная схема вылета (по приборам)
63. start controller suite
пульт диспетчера старта (аэродрома)
64. steady approach
установившийся режим захода на посадку
65. step-by-step mode
режим последовательности (метод обмена данными УВД, при котором по мере выполнения полета один орган УВД передает сообщение с текущим планом полета следующему органу)
66. STOLport
аэродром короткого взлета и посадки
67. stop altimeter squawk
сигнал ответчика: прекратить передачу барометрической высоты
68. stop for non-traffic purposes
остановка с некоммерческими целями см. non-traffic stop
69. stopping segment
участок торможения
70. stopway
концевая полоса безопасности (определенный прямоугольный участок на земле у конца ВПП в направлении взлета, выбранный и подготовленный компетентным органом в качестве участка, пригодного для остановки воздушного судна в случае прерванного взлета)
71. sub-area communication centre
подрайонный центр связи
72. surface movement guidance and control
управление наземным движением и контроль за ним

73. surface chart
приземная карта
74. surface observation
приземные наблюдения
75. surveillance radar
обзорная РЛС (РЛС,
используемая для оп-
ределения местонахож-
дения воздушного суд-
на по дальности и
азимуту)
76. synchronous garbling
синхронный ответный
сигнал (ВРЛ)
77. synthetic display
синтетическое отобра-
жение (индикация выда-
ваемой вычислитель-
ной машиной информа-
ции, которая обычно
включает данные о
местонахождении воз-
душного судна, а так-
же соответствующие
данные, представлен-
ные в буквенно-цифро-
вой или символической
форме)
78. synthetic dynamic display
индикатор воздушной
обстановки синтетичес-
кого отображения
(ИВО-С)
79. synthetic flight trainer
комплексный пилотаж-
- ный тренажер (аппа-
ратура, с помощью ко-
торой на земле осу-
ществляется модели-
рование условий полета)
- Т
1. table of aircraft operations
график эксплуатации
воздушных судов
 2. table of frequency allo-
cations
таблица распределения
частот
 3. take-off ability
взлетные возможности
 4. take-off area
зона взлета
 5. take-off climb surface
поверхность набора вы-
соты при взлете
 6. take-off distance avai-
lable
располагаемая взлетная
дистанция (располагае-
мая длина разбега при
взлете при наличии кон-
цевой полосы, свободной
от препятствий)
 7. take-off distance re-
quired
потребная взлетная
дистанция

8. take-off funnel
воронка взлета
9. take-off run available
располагаемая длина разбега (длина ВПП, объявленная государством в качестве располагаемой и пригодной для разбега самолета при взлете)
10. take-off run required
потребная длина разбега
11. take-off surface
взлетная поверхность (часть поверхности аэродрома, которую управление аэродрома объявило в качестве располагаемой для нормального разбега воздушного судна, выполняющего взлет в определенном направлении)
12. TAPLEY-meter
тапсиметр
13. taxi-holding position
место ожидания при рулении (определенное место, где рулящим воздушным судам и другим транспортным средствам может быть предложено задержаться, чтобы обеспечить достаточное удаление от ВПП)
14. taxi-holding position sign
знак места ожидания на рулежной дорожке
15. taxiing controller suite
пульт диспетчера руления аэродрома
16. taxiway intersection marking
маркировка мест пересечения рулежных дорожек
17. taxiway minimum clearance
минимальное удаление до рулежной дорожки
18. tell-tale light
сигнальный огонь см. warning light
19. terminal airport
конечный аэропорт
20. terminal control area
узловой диспетчерский район (диспетчерский район, создаваемый обычно в местах схождения маршрутов УВД вблизи одного или нескольких крупных аэродромов)
21. terminal area sequencing
очередность в зоне аэродрома (процесс

- организации движения воздушных судов, прибывающих в зону аэродрома и отбывающих из нее, с целью упорядочения потока движения)
22. **terminal area chart**
карта зоны аэродрома
23. **terminal navigation aids**
аэродромные навигационные средства
24. **threshold**
порог ВПП (начало участка ВПП, который может использоваться для посадки)
25. **threshold to exit curve distance**
расстояние от порога до кривой схода с ВПП
26. **through-flight**
прямой рейс (вид полета воздушного судна, которому на всем его протяжении от пункта отправления до пункта назначения через любые промежуточные пункты эксплуатантом присваивается одно и то же условное обозначение)
27. **time reference scanning beam**
система со сканирующим лучом и кодированием по опорному времени
28. **time shared display**
индикатор воздушной обстановки (с разделением времени)
ИВО-Р
29. **toe-in angle (of runway lights)**
угол схождения (огней ВПП)
30. **top of descent**
начало снижения (конец крейсерского режима)
31. **touch entry display**
индикатор ввода данных касанием
32. **touchdown**
точка приземления (точка пересечения номинальной глиссады с ВПП)
33. **touchdown speed**
скорость приземления
34. **touchdown zone**
зона приземления
35. **track**
линия пути (проекция траектории полета воздушного судна на земную поверхность,

- направление которой в любой ее точке обычно выражается в градусах угла, отсчитываемого от северного направления меридиана)
36. track-in (of main gear)
траектория движения главного шасси
37. traffic
поток воздушных судов
38. transfer of control
передача управления (передача ответственности за предоставление диспетчерского обслуживания воздушного движения)
39. transfer of control point
точка передачи управления (установленная точка, расположенная на траектории полета воздушного судна, в которой ответственность за диспетчерское обслуживание воздушного движения передается от одного диспетчерского органа к другому)
40. transfer of radar identification
передача радиолокационного опознавания
41. transferring unit/controller
передающий орган или диспетчер (орган УВД или диспетчер УВД, находящийся в процессе передачи ответственности за обеспечение диспетчерского обслуживания на маршруте смежному органу УВД или диспетчеру УВД)
42. transition altitude
абсолютная высота перехода (абсолютная высота вблизи аэродрома, на которой или ниже которой положение воздушного судна в вертикальной плоскости определяется в величинах абсолютной высоты)
43. transition layer
переходной слой (воздушное пространство между абсолютной высотой перехода и эшелом перехода)
44. transition level
эшелон перехода (самый нижний эшелон, который может быть использован для полета выше абсолютной высоты перехода)

45. transition segment
переходной участок
46. transponder
приемоответчик (при-
эмопередатчик, посы-
лающий ответный сиг-
нал в случае должного
запроса, причем за-
прос и ответ переда-
ются на разных час-
тотах)
47. transponder dead time
время нечувствитель-
ности приемоответчика
48. trend-type landing
forecast
прогноз типа "тренд"
для посадки
49. true airspeed
истинная воздушная
скорость
50. true bearing
истинный пеленг
51. trunk route
магистральная воздуш-
ная трасса
52. turn-around area
зона разворота (на
180°)
53. two-frequency glide path
system
двухчастотная глис-
садная система (глис-

садная система, зона
действия которой со-
здаётся путем исполь-
зования двух незави-
симых диаграмм излу-
чения, образованных
разнесенными несущи-
ми частотами в преде-
лах конкретного кана-
ла глиссады)

54. two-frequency localizer
system
двухчастотная курсо-
вая система (курсовая
система, зона дейст-
вия которой создается
путем использования
двух независимых ди-
аграмм излучения, об-
разованных разнесен-
ными несущими час-
тотами в пределах кон-
кретного УКВ-канала
курсового маяка)

U

1. uncertainty phase
стадия неопределенно-
сти (состояние, харак-
теризующееся наличием
неуверенности относи-
тельно безопасности
воздушного судна и
находящихся на его
борту лиц)
2. unlawful seizure (of
aircraft)
незаконный захват
(воздушного судна)

- | | |
|---|---|
| <p>3. unlimited route concept
концепция неограниченного маршрута</p> <p>4. updraught
восходящее течение</p> <p>5. uplift ratio
коэффициент превышения</p> <p>6. uplink format
формат сообщения по каналу "земля-борт"</p> <p>7. upper-air chart
высотная карта</p> <p>8. upper-air observation
аэрологическое наблюдение</p> <p>9. upper-air temperature
температура (воздуха) на высотах</p> <p>10. upper control area
верхний диспетчерский район</p> <p>11. upper flight information region
верхний район полетной информации</p> <p>12. upper wind
ветер на высотах</p> <p>13. upwind leg
участок захода до первого разворота</p> | <p>14. urgency signal
сигнал срочности</p> <p>15. usability factor
коэффициент использования</p> <p>16. usable distance
используемая дистанция</p> <p style="text-align: center;">V</p> <p>1. validation
подтверждение срока действия (диспетчерского разрешения)</p> <p>2. vertical separation
вертикальное эшелонирование (эшелонирование воздушных судов, выраженное в единицах расстояния по вертикали)</p> <p>3. very long range search aircraft
поисковое воздушное судно сверхдальнего радиуса действия</p> <p>4. VFR flight
полет по ПВП (полет, выполняемый по правилам визуального полета)</p> <p>5. video mapping
панорамная индикация</p> |
|---|---|

6. visual aid
визуальное средство
7. visual approach
визуальный заход на посадку (заход на посадку по ППП, когда порядок захода на посадку по приборам частично или полностью не соблюдается и заход выполняется по наземным ориентирам)
8. visual approach chart
карта визуального захода на посадку
9. visual approach slope indicator system
система визуальной индикации глиссады
10. visual/aural radio range
визуальный/звуковой радиомаяк
11. visual circling
визуальный полет по кругу
12. visual circling procedure
схема визуального захода на посадку по кругу
13. visual contact
визуальный контакт с ориентиром
14. visual docking guidance system
система визуального управления стыковкой с телескопическим трапом
15. visual range
дальность видимости
16. visual requirement
требования к зрению
17. visual threshold of luminance contrast (of pilot)
визуальный порог яркостного контраста (у пилота)
18. visual threshold of illumination
визуальный порог освещенности
19. VOR aerodrome check point
аэродромная точка проверки маяка ВОР
20. VOR aggregate error
суммарная ошибка маяка ВОР
21. VOR airborne equipment error
ошибка бортового оборудования ВОР
22. VOR radial variability error
ошибка изменяемости радиала ВОР

23. VOR radial signal error
ошибка сигнала радиала
ВОР

24. VOR radial displacement
error
ошибка смещения ради-
ала ВОР

25. VOLMET broadcast
радиовещательная пере-
дача (регулярная пере-
дача метеорологичес-
кой информации для воз-
душных судов, находя-
щихся в полете)

W

1. wake vortex
турбулентность спутной
струи

2. wake vortex avoidance
system
система предупреждения
о турбулентности спут-
ной струи

3. warning device
аварийный сигнализатор

4. warning light
сигнальный огонь
см. tell-tale light

5. water aerodrome
гидроаэродром

6. water-covered runway
залитая водой ВПП

7. water depth measuring
device
устройство для измере-
ния толщины слоя воды

8. way-point
точка маршрута

9. weather clutter
помехи от метеообразо-
ваний (метеопомехи)

10. weather radar
метеорологическая РЛС

11. wet braking action
эффективность тормо-
жения на мокрой по-
верхности

12. wind accountability
переменная ветра

13. wind rose
роза ветров

14. wind shear
сдвиг ветра

15. wind tee
посадочное "Т"

16. wing bar
фланговый горизонт

17. wing clearance light
габаритный огонь
крыла

18. World Aeronautical Chart
ICAO 1:1000000
аэронавигационная карта
мира ИКАО масштаба
1:1000000

19. working positions lay-
out
планировка рабочих
мест

Z

1. zero setting error
ошибка установки на
нуль
2. zone control suite
пульт диспетчера круга

СОКРАЩЕНИЯ

ADAPT (ATS Data Acquisition, Processing and Transfer Panel)

Группа экспертов по получению, обработке и передаче данных УВД

ADB (Administration and Services Bureau)

Административное управление

ADISP (Automated Data Interchange System Panel)

Группа экспертов по системам автоматизированного обмена данными

ADM (Aerodrome Design Manual)

руководство по проектированию аэродромов

ADREPP (Aircraft Accident Data Reporting Panel)

Группа экспертов по представ-

лению данных об авиационных происшествиях

AFIL (air-filed flight plan)
переданный с борта план полета

AFTN (aeronautical fixed telecommunication network)
сеть авиационной фиксированной электросвязи

AIR (Airworthiness Panel)
Группа экспертов по летной годности

AIRAC (aeronautical information regulation and control)

регламентирование и контроль аэронавигационной информации

AIRC (Airworthiness Committee)
Комитет летной годности

AIREP (air report)
донесение с борта воздуш-
ного судна

**AIS (aerodrome information
service)**
аэродромный диспетчерский
пункт

ANB (Air Navigation Bureau)
аэронавигационное управление

ANP (air navigation plan)
аэронавигационный план

**ARCP (Aerodrome Reference
Code Panel)**
Группа экспертов по кодовым
обозначениям аэропортов

**ARO (air traffic services
reporting office)**
пункт сбора донесений служб
воздушного движения

**AIS (aeronautical informa-
tion and charts)**
аэронавигационная информа-
ция и карты

**ASDA (accelerate-stop
distance available)**
располагаемая дистанция
прерванного взлета

**ASK (available seat-kilomet-
re, seat-kilometre
available)**
располагаемый кресло-кило-
метр

**ASPENN (Aeronautical Fix-
ed Service Planning Study
EUR/NAM/NAT Regional
Planning Group)**

Группа регионального пла-
нирования авиационной фик-
сированной службы в Евро-
пейском, Североамериканс-
ком и Североатлантическом
регионах

**ASTRAP (Panel of Applica-
tion of Space Techniques
Relating to Aviation)**

Группа экспертов по исполь-
зованию космической техни-
ки в авиации

ATC (Air Traffic Committee)

Авиатранспортный комитет

ATC (air traffic control)
управление воздушным дви-
жением

**ATRP (Panel of Experts on
Regulation of Air Transport
Services)**
Группа экспертов по регули-
рованию воздушных перево-
зок

**AVASIS (abbreviated visual
approach slope indicator
system)**
упрощенная система визу-
альной индикации глиссады

BIT (bulk inclusive tour)

массовая перевозка "инклюзив тур"

BPE (boom-person exposure)

числовой показатель воздействия звукового удара на человека

CA (certificate of airworthiness)

удостоверение о годности к полетам

CAEE (Committee on Aircraft Engine Emissions)

Комитет по эмиссии авиационных двигателей

CAN (Committee on Aircraft Noise)

Комитет по авиационному шуму

CATE (Conference on Coordination of Air Transport in Europe)

Конференция по координации воздушного транспорта в Европе

CCI (Commission for Climatology)

Комиссия по климатологии

CEAC (Committee for European Airspace Coordination)

Европейский координационный

комитет по использованию воздушного пространства

CFCF (central flow control facility)

центральный орган организации потоков воздушного движения (ЦООП)

CONTAP (Consol Technical Advisory Panel)

Консультативная группа технических экспертов по системе "Консол"

CRM (collision risk model)

модель риска столкновения

CVR (cockpit voice recorder)

бортовой речевой самописец

CUI (Committee on Unlawful Interference)

Комитет по незаконному вмешательству

DABS (discrete address beacon system)

система вторичной радиолокации с дискретной адресацией сигнала запроса

DDM (difference in depth of modulation)

разность глубины модуляции

DGP (Dangerous Goods Panel)

Группа экспертов по перевозке опасных грузов

DOA (dominant obstacle allowance)

допуск на доминирующее препятствие

EANPG (European Air Navigation Planning Group)

Европейская группа авиационного планирования

ECMT (European Conference of Ministers of Transport)

Европейская конференция министров транспорта

EET (estimated elapsed time)

расчетное истекшее время

EIRP (effective isotropically radiated power)

эффективная изотропная мощность излучения

ELBA (Emergency location beacon—aircraft)

бортовой аварийный приводной радиомаяк

ESD (energy spectral density)

спектральная плотность энергии

ETA (estimated time of arrival)

расчетное время прилета

ETD (estimated time of departure)

расчетное время вылета

EUR (European Region)
Европейский регион

EURICAS (European Research Institute for Civil Aviation Safety)
Европейский научно-исследовательский институт по проблемам безопасности в гражданской авиации

FAR (final approach point)
точка конечного захода на посадку

FIR (flight information region)
район полетной информации

GIT (group inclusive tour)
групповая перевозка "инклузив тур"

GP (general purpose system)
система общего назначения (радиотелефонное оборудование для связи "воздух-земля", использующееся для обслуживания всех категорий воздушного движения)

HAL (holding and approach-to-land procedures)
полет в зоне ожидания и заход на посадку (правила)

HOP (Panel on Holding Procedures)

Группа экспертов по правилам полетов в зоне ожидания

IANC (International Airline Navigators' Consul)

Международный совет штурманов авиакомпаний

ICCAIA (International Coordinating Council of Aerospace Industries Associations)

Международный координационный совет ассоциаций авиационно-космических отраслей промышленности

IFR (instrument flight rules)

правила полета по приборам

ILS (instrument landing system)

система захода на посадку по приборам

ITS (inclusive tour charter flight)

чартерный рейс "инклюзив тур"

JOBR (Jet Operations Requirements Panel)

Группа экспертов по требованиям к эксплуатации реактивных самолетов

JSC (Committee on Joint Support of Air Navigation Services)

Комитет совместной поддержки аэронавигационного обслуживания

LC (Legal Committee)
Юридический комитет ИКАО

LDA (landing distance available)
располагаемая посадочная дистанция

LORAN (long range air navigation system)
система дальней радионавигации

MAS (Manual AI simplex)
ручная симплексная передача с использованием излучения типа AI

MCTOW (maximum certificated take-off weight)
максимальный сертифицированный взлетный вес

МЕНТ (minimum pilot's eye height over the threshold)

минимальная высота уровня глаз пилота над порогом

METAR (aviation routine weather report)
регулярная авиационная сводка погоды

MLS (microwave landing system)
микроволновая система посадки

MM (middle marker)
средний маркер

MNPS (minimum navigation performance specification)
технические требования к минимальным навигационным характеристикам

MNR (minimum noise route)
наименее шумный маршрут

MOTNEG (MOTNE Regional Planning Group)
Группа регионального планирования MOTNE

MOTNEP (ICAO MOTNE Development/Implementation Panel)
Группа экспертов ИКАО по разработке и внедрению

MRP (ATS/MET reporting point)
контрольный пункт УВД/МЕТ

MTBF (mean time between failures)
средняя наработка на отказ (фактическое время работы оборудования, деленное на общее количество отказов оборудования в течение этого периода)

MTI (moving target indicator)
селектор движущихся целей (СДЦ)

MTT (minimum time track)
маршрут минимального времени

MWARA (major world air route area)
зона основных международных авиалиний

MWO (meteorological watch office)
орган метеорологического слежения

MUM (Mu-Meter)
мю-метр

NACP (North Atlantic Crossing Panel)
Группа экспертов по пролетам над Северной Атлантикой

NAM (North American)
Североамериканский регион

NAT/SPG (North Atlantic System Planning Group)
Группа планирования систем в Северной Атлантике

NCMC (NAT Cable MET/COM Panel)
Группа экспертов MET/COM по использованию североатлантического кабеля

NDB (non-directional radio beacon)

ненаправленный радиомаяк, приводная радиостанция

NOTAM (Notice to airmen)

извещение пилотам (извещение, содержащее информацию о введении в действие, состоянии или изменении аэронавигационного оборудования, обслуживания, правил или об опасности, своевременное предупреждение о которой имеет важное значение для персонала, связанного с выполнением полетов)

OCL (obstacle clearance limit)

минимальная высота пролета препятствий (высота относительно превышения аэродрома, которую следует выдерживать для обеспечения установленного минимального запаса высоты над препятствиями при заходе на посадку или уходе на второй круг)

OCP (Obstacle Clearance Panel)

Группа экспертов по нормированию высоты пролета препятствий

OCS (Obstacle clearance surface)

поверхность предельных высот препятствий (плоскость, над которой не должны воз-

вышаться препятствия для того, чтобы был обеспечен необходимый запас высоты над препятствиями)

OFISP (Operational Flight Information Service Panel)

Группа экспертов по оперативному полетно-информационному обслуживанию

OLR (operator's local representative)

местный представитель эксплуатанта

OLSG (Study Group on Obstacle Limitation Surfaces)

Исследовательская группа по поверхностям ограничения препятствий

OPEX (Programme for the Provision of Operational, Executive and Administrative Personnel)

Программа предоставления специалистов, занятых в эксплуатационной, исполнительной и административной деятельности

OPS (operations)

производство полетов

OPSP (Operations Panel)

Группа экспертов по производству полетов

**OTC (one-stop inclusive
tour charter)**

чартерный рейс "инклюзив
тур" с промежуточной оста-
новкой

**PAPI (precision approach
path indicator)**

индикатор траектории точного
захода на посадку

**PPC (Panel on Passport
Cards)**

группа экспертов по паспорт-
ной карточке

**RAI (runway alignment
indicator)**

указатель входа в створ ВПП

RBI (radar blip identification)

опознавание радиолокационной
отметки

**REG (aircraft nationality
and registration marks)**

государственные и регистра-
ционные знаки воздушного
судна

REG regular aerodrome

основной аэродром

**RFCAP (Panel on Route
Facility, Cost Accounting
and Cost Allocation)**

Группа экспертов по опреде-
лению и разверстке стоимос-
ти маршрутного оборудова-
ния

**RFFP (Panel on Rescue and
Fire Fighting)**

Группа экспертов по спаса-
нию и борьбе с пожарами

**RGCSF (Panel on Review
of General Concept of
Separation)**

Группа экспертов по общим
принципам эшелонирования

RGL (regional affairs)

региональные вопросы

RNAV (area navigation)

зональная навигация

**RPG (Regional Planning
Group)**

Группа регионального пла-
нирования

RPS (radar position symbol)

радиолокационный символ
местонахождения воздушно-
го судна

**RSP (Radiotelephony
Speech Panel)**

Группа экспертов по фразео-
логии, использующейся при
обеспечении радиосвязи

**RSR (en-route surveillance
radar)**

маршрутная (трассовая)
обзорная радиолокационная
станция

SDD (synthetic data display)
индикатор воздушной обстановки (синтетический)

SGRBA (Study Group on Runway Braking Action)
Исследовательская группа по вопросам эффективности торможения на ВПП

SGRSC (Study Group on Runway Surface Conditions)
Исследовательская группа по условиям поверхности ВПП

SID (standard instrument departure)
схема стандартного вылета (по приборам)

SIGMET (significant weather)
особые явления погоды

SITA (International Society for Aeronautical Telecommunications)
Международное общество авиационной электросвязи

SNAR (Special North Atlantic Panel)
Специальная группа экспертов по Северной Атлантике

SPI (special position identification pulse)
специальный импульс определения местоположения

SSR (secondary surveillance radar)
вторичный обзорный радиолокатор

SSTP (Technical Panel on Supersonic Transport Operations)
Группа технических экспертов по эксплуатации сверхзвуковых самолетов

ST (standard time)
поясное время

STAP (ICAO Statistical Panel)
Группа экспертов ICAO по статистике

STAR (standard instrument arrival)
схема стандартного прилета (по приборам)

STOL (short take-off and landing)
короткого взлета и посадки

TA (technical assistance)
техническая помощь

TAB (Technical Assistance Board)
Бюро технической помощи

TKP (tonne-kilometre performed)
выполненный тонно-километр

TNR (non-radar transfer of control)
передача диспетчерского управления без использования РЛС (сообщение)

TRSB (time reference scanning beam)
схема со сканирующим лучом и опорным временем

UAC (upper area control centre)
районный диспетчерский пункт верхнего воздушного пространства

UIR (upper flight information region)
верхний район полетной информации

VAL (visual approach and landing chart)
карта визуального захода на посадку

VAP (Visual Aids Panel)
Группа экспертов по визуальным средствам

VOR (VHF omnidirectional radio range)
всенаправленный ОВЧ-радиомаяк

VSDM (variable slope delta modulation)
дельта-модуляция с переменным наклоном

VSP (Vertical Separation of Aircraft Panel)
Группа экспертов по проблемам вертикального эшелонирования

ZN (zone time)
поясное время

VFR (visual flight rules)
правила визуального полета

VOLMET (meteorological information for aircraft in light)
метеорологическая информация для воздушных судов, находящихся в полете

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсолютная высота перехода T42
аварийная посадка E11

аварийная связь D25
аварийная частота D26
авиационная метеорологическая станция A54

авиационная подвижная служба А55
 авиационная станция связи А57
 авиационная фиксированная служба А50
 авиационное административное сообщение А45
 авиационные спецработы А14
 авиация общего назначения G2
 автоматическая маршрутизация связи S17
 автоштурман системы "Дек-ка" D4
 адвективный туман A8
 административный орган УВД A97
 активизирующее сообщение A5
 антенная решетка клиренса (курсовой радиомаяк ИЛС) C13
 аппаратура первичной обработки радиолокационной информации C27
 аэродром короткого взлета и посадки S66
 аэродромная диспетчерская зона A25
 аэродромная диспетчерская радиостанция A21
 аэродромная климатологическая сводка A18
 аэродромная климатологическая таблица A19
 аэродромная точка проверки маяка ВОР V19
 аэродромное движение A42
 аэродромное диспетчерское обслуживание A22

аэродромные навигационные средства T23
 аэродромный круг полетов A43
 аэродромный маяк A16
 аэродромный метеорологический орган A32
 аэродромный пункт сбора донесений A20
 аэронавигационная карта мира ИКАО масштаба 1:1000000 W18
 аэронавигационная картографическая сетка N2
 аэронавигационный маяк A46

Б

балл облачности C20
 барометрическая высота P37
 боковое эшелонирование L13
 боковое скольжение S35
 боковой маневр (перед входом в створ ВПП) S36
 бортовое оборудование A74
 бортовое электронное оборудование A69

В

веерный маркерный радиомаяк F12
 вертикальное эшелонирование V2
 верхний диспетчерский район U10
 верхний район полетной информации U11
 ветер на высотах U12
 взлетная поверхность T11

взлетно-посадочная полоса,
оборудованная для точ-
ного захода на посадку
P32

взлетные возможности T3

видимость у земли G17

визуальный заход на посадку
V7

визуальный/звуковой радио-
маяк V10

визуальный контакт с ориен-
тиром V13

визуальный полет по кругу V11

визуальный порог освещен-
ности V18

визуальный порог яркостного
контраста V17

вне сезона "пик" L36

внесетевая станция O5

внутреннее воздушное сооб-
щение D32

внутренний рейс D31

возвышение (над поверхнос-
тью предельных высот
препятствий) P9

воздушная трасса A106

воздушное движение на трас-
се E20

воздушное пространство трас-
совых центров E13

ВПП, оборудованная для за-
хода на посадку по при-
борам I39

время занятости ВПП R89

время нечувствительности
приемоответчика T47

время окончания действия
диспетчерского разреше-
ния C17

время полета (налет) по при-
борам I40

время прекращения действия
разрешения R52

всепогодные полеты A116

вторичная обзорная РЛС S10

вторичная РЛС S9

выбранная линия пути I45

выбранная траектория поле-
та I44

выводная рулежная дорож-
ка E26

выделенный код A3

выравнивание (концевых зон
безопасности) G10

высота принятия решения D5

высота пролета порога ВПП
C16

высота пролета препятствий
O2

высотная карта U7

"вытягивание траектории" P6

Г

габаритный огонь крыла W17

генеральный план аэродро-
ма A30

глиссада (ИЛС) G4, I6

глиссада нулевого типа N16

глиссадный приемник G5

глиссирование при посадке
на воду A110

глобальная система опреде-
ления местоположения G8

горизонтальный сдвиг вет-
ра H15

градиент набора высоты G9

граница действия разре-
шения C15

граница опасной зоны D2

график эксплуатации воздушных судов T1
группа опознавания сообщения M15
гряда тумана F56

Д

дальность видимости V15
дальность видимости на ВПП R96
дальность наклонной видимости S45
данные плана полета F37
движение в зоне аэропорта A89
двунаправленные огни линии "стоп" B12
двухчастотная глиссадная система T53
двухчастотная курсовая система T54
диапазон набора высоты C18
диспетчер воздушного движения с квалификационной отметкой в свидетельстве R31
диспетчер организации потоков F52
диспетчер процедурного контроля P42
диспетчерская зона C45
диспетчерская радиостанция двусторонней связи "воздух-земля" A87
диспетчерский зал УВД полетов по приборам I4
диспетчерский орган A102
диспетчерский пункт подхода A121

диспетчерское обслуживание воздушного движения A103
диспетчерское обслуживание подхода A122
диспетчерское разрешение A98
дистанция прерванного взлета A1
донесение с борта (воздушного судна) A90
доска стрипов F40

Е

единичный отказ (автоматические системы) P4
ежечасная сводка H16

З

заградительный огонь O4
заградительный светомаяк H5
заграждение (препятствия) S27, S28
заданная траектория полета A141
запас высоты на участке глиссады G6
запланированное слежение (прослушивание) S5
затялочный рейс I 27, R57
заход на посадку с помощью РЛС R2
земная индикаторная скорость C1
зона аэродромного движения A31
зона взлета T4

зона высокой интенсивности
воздушного движения H4
зона захода на посадку A120
зона захода на посадку по
приборам I37
зона конечного этапа захода
на посадку F19
зональная навигация A137
зона начального этапа захо-
да на посадку I31
зона обратного наклона R62
зона обслуживания S24, S25
зона ограничения полетов R61
зона приземления T34
зона разворота (на 180°) T52

И

избирательный вызов (каж-
дой передающей стороны)
P25
изменение маршрута D28
импульсный огонь C32
индекс местоположения L28
индикатор воздушной обста-
новки T28
индикатор запасных адреса-
тов D29
индикатор прямого отсчета
D18
индикация полета ниже глис-
сады F55
искривление глиссады ИЛС
I7
искривление линии курса кур-
сового радиомаяка L27
искусство управления полета-
ми C43
истинная воздушная ско-
рость T49
истинный пеленг T50

исходная длина ВПП R79

К

карта аэродромных препят-
ствий A33
карта визуального захода
на посадку V8
карта захода на посадку
по приборам I38
карта зоны аэродрома T22
карта прокладки курса P21
карта технических средств
и оборудования F4
квалификационная отметка
R36
кодовая буква (аэродрома)
C25
кодовое обозначение аэро-
дрома A37
код ответчика (ВРЛ) C24
командно-диспетчерский
пункт аэродрома A24, C38
комбинированное эшелони-
рование C30
конечный аэропорт T19
консультативная зона A10
консультативное воздушное
пространство A9
консультативный маршрут
A11
контролируемая зона (аэро-
порта) A92
контролируемое воздушное
пространство C40
контролируемый аэродром
C39
контролируемый полет C41
контролируемый полет по
ПВП C42

контрольная точка аэродрома А38
контрольная точка выхода Е25
контрольная точка конечного этапа захода на посадку F20
конус воздушных подходов А124
конусный маркерный радиомаяк L5
концевая зона безопасности R84
концевая полоса безопасности ти S70
концепция воздушного пространства А94
концепция неограниченного маршрута U3
концепция ограниченного маршрутов L21
коэффициент безопасности F9
коэффициент готовности обслуживания F3
коэффициент использования аэродрома А44
крейсерский эшелон полета C56
круг над аэродромом А17
круг ожидания типа "ипподром" R1

Л

линейное уклонение А117
линейный огонь В6
линейный сектор L22
линия заданного маршрута R75
линия заданного пути А142
линия курса C48

линия курса курсового радиомаяка (ИЛС) L26
линия пути Т35
линия пути удлинения (правила и схемы производства полетов) O23
литерность рейса F46
ложная глиссада ИЛС F1

М

магистральная воздушная трасса T51
максимальная скорость горизонтального полета в номинальном режиме M10
максимальная скорость полета с выпущенными закрылками M9
максимальная скорость прохождения порога ВПП M11
маркировка зоны приземления R95
маркировка края ВПП R90
маркировка мест пересечения рулежных дорожек T16
маркировка направления ВПП R82
маркировка оси ВПП C4, R80
маршрут большой протяженности L31
маршрут зональной навигации А138
маршрутная аэронавигационная карта R66
маршрут подхода (процедуры полета) I16

маршрут средней протяженности M13
 местонахождение наблюдаемого с помощью РЛС воздушного судна R19
 место ожидания при рулении T13
 место стоянки (воздушного судна) A79
 метеорологическая РЛС W10
 метеорологические условия полета по приборам I41
 метеорологическое донесение с борта воздушного судна A77
 метеорологическое предупреждение M21
 метеорологическое слежение в зоне A136
 микроволновый поисковый радиолокатор M25
 минимальная абсолютная высота в секторе M31
 минимальная безопасная скорость взлета M32
 минимальная демонстрационная скорость пересечения порога ВПП M28
 минимальная индикаторная земная скорость сваливания M26
 минимальная скорость прохождения порога ВПП M33
 минимальная эволютивная скорость в нормальной атмосфере M29
 минимальная эволютивная скорость захода на посадку, начатого при нормальной работе всех двигателей M27

мощность на режиме малого газа I2

Н

наведение по глиссаде A129
 надежность системы огней L20
 наземный аэронавигационный огонь A51
 назначение частот A114
 наилучший угол набора высоты B11
 наклон кривой подъемной силы L18
 направленный (курсовой) радиомаяк D17
 начало ВПП со стороны захода на посадку A132
 начало снижения (конец крейсерского режима) T30
 начальная скорость набора высоты I32
 начальный набор высоты C19
 начальный этап захода на посадку I30
 нерадиолокационное эшелонирование N9
 неточность (курса курсового радиомаяка) R65
 номинальная линия пути N5
 номинальная траектория полета N4

О

обзорная РЛС S75
 обнаружение конфликтной ситуации C33
 оборудованная ВПП I42

обочина ВПП S33
 обратный пеленг R40
 обслуживание воздушного
 движения A103
 огни предупреждения столк-
 новения A119
 огни фиксированного рассто-
 яния F22
 огонь зоны приземления R94
 огонь постоянного излуче-
 ния F23
 огонь освобождения ВПП R81
 огонь предупреждения столк-
 новения A119
 огонь с точечным источником
 света P23
 огонь управления полетом
 по кругу C10
 односторонняя связь "воз-
 дух-земля" A96
 ознакомительный полет по
 маршруту R68
 опасность столкновения с
 птицами B13
 описание маршрута R67
 опознавание радиолокацион-
 ной отметки R4
 опознавательный маяк I1
 орган обслуживания воздуш-
 ного движения A105
 орган-отправитель S19
 орган-получатель R39
 орган управления воздушным
 движением A93
 осевая линия ВПП C2
 осевой огонь ВПП C3
 ответный сигнал вторичной
 РЛС S59
 относительная высота H8
 отраженный радиолокацион-
 ный сигнал R11

очередность в зоне аэро-
 дрома T21
 очередность захода на по-
 садку A128
 ошибка бортового оборудо-
 вания BOP V21
 ошибка вследствие запазды-
 вания (высотомера) D36
 ошибка изменяемости ра-
 диала BOP V22

П

панель для двух головных
 гарнитур с коммутацией
 микрофона H6
 панорамная индикация V5
 параболическая радиолока-
 ционная антенна R9
 переданный с борта план
 полета A85
 передатчик глиссадного
 радиомаяка (ИЛС) G7
 передача на расстояние
 дальности прямой ви-
 димости L24
 передача радиолокационного
 диспетчерского управле-
 ния H3, R20
 передача радиолокационно-
 го опознавания T40
 передача управления T38
 передающий орган или
 диспетчер T41
 передний сектор курса
 (ILS) F65
 перелет при посадке O25
 перемещающийся проблес-
 ковый огонь S22
 перечень заданных маршру-
 тов R76

переходной участок T45
 план полета F36
 плоскость воздушных подхо-
 дов A130
 плоскость курса C51
 плоскость номинальной глис-
 сады ИЛС P18
 площадка ожидания H10
 площадь маневрирования M3
 поверхность набора высоты
 при взлете T5
 подрайонный центр связи S71
 погрешность смещения
 (системы посадки) D21
 позывной воздушного судна
 A72
 полет на предельно малой
 высоте H7
 полетная информация F30
 полетное время F43
 полетное уведомление F35
 полетно-информационное об-
 служивание F33
 полетные данные F27
 полет по маршруту C53
 полет по ПВП V4
 полет по приборам I3
 пологая зона F26
 полусектор глиссады ILS H2
 полусектор курса H1
 порог ВПП T24
 порядок ухода на второй M34
 круг посадочное "Т" L10
 помадочный минимум катего-
 рии IO19
 посадочный минимум кате-
 гории II O20
 посадочный минимум кате-
 гории IIIA O21
 посадочный радиомаяк L29
 посадочный тетраэдр L11

поток воздушных судов T37
 необходимая взлетная дистан-
 ция T7
 необходимая дистанция прер-
 ванного взлета A2
 необходимая длина разбега T10
 превышение аэродрома A26
 предполетная информация P34
 предварительное оперативное
 планирование P35
 предполагаемое время за-
 хода на посадку E27
 представленный план поле-
 та E16
 преимущественное право
 движения R64
 преобразователь радиолока-
 ционных данных в циф-
 ровой код P20
 приборная глиссада (ИЛС)
 I25
 приборная линия курса I21
 приборная наклонная линия
 курса I28
 приборная погрешность на-
 клонной линии курса I27
 приборная погрешность кур-
 са смещения I23
 приборное время I43
 приборное искривление
 глиссады I26
 приборное искривление ли-
 нии курса ИЛС I20
 приборный сектор курса I21
 приборный угол глиссады
 ИЛС I25
 приемоответчик T46
 принимающий орган A4
 продольное эшелонирование
 L32

промежуточный этап захода
 на посадку I47
 простая система огней при-
 ближения S43
 пространственное положение
 (воздушного судна) A146
 прямой рейс T26
 пульт диспетчера АДП A108
 пульт диспетчера посадки L5
 пульт диспетчера подхода A140
 пульт диспетчера руления
 аэродрома T15
 пульт диспетчера старта S63
 пункт ожидания H12
 пункт сбора донесений, ка-
 сающихся обслуживания
 воздушного движения A104
 путевая скорость G15
 пыльный вихрь D37, D39

Р

рабочее полетное время F28
 радиолокационная группа R21
 радиолокационная индикация R10
 радиолокационная отметка
 цели R3
 радиолокационное наблюде-
 ние R15
 радиолокационное наведе-
 ние R22
 радиолокационное опознава-
 ние R12
 радиолокационное управле-
 ние R7
 радиолокационное эшелони-
 рование R17
 радиолокационный контакт
 R6
 радиолокационный контроль
 R14

радиолокационный символ
 местонахождения воздуш-
 ного судна R16
 радиооператор наземного
 оборудования G14
 разворот на курс полета J3
 разворот на посадочный
 курс B7
 разрешение на выполнение
 рейсов O12
 разрешение на полет по
 маршруту E14
 разрешение на эксплуата-
 цию маршрута R70
 районный диспетчерский
 центр A135
 район полетной информа-
 ции F32
 район региональных и внут-
 ренних авиалиний R47
 располагаемая взлетная
 дистанция T6
 располагаемая длина разбе-
 га T9
 расстояние от порога до
 кривой схода с ВПП T25
 расчетная скорость захода
 на посадку T44
 расчетная скорость манев-
 рирования D9
 расчетная скорость схода
 с ВПП E24
 расчетный посадочный вес
 D10
 расчетный вес при рулении
 D11
 расчет опасности сближе-
 ния C35
 региональное аэронавига-
 ционное соглашение R46

региональный центр сбора
донесений R48
регулировка линии курса C47
режим последовательности S65
резервные средства связи A118
рекомендация по обеспечению
безопасности S2
РЛС точного захода на по-
садку P31
руководство полетами O15
руководство по летной экс-
плуатации самолета A61
рулежная дорожка для ввода
на ВПП R85

С

обалансированная длина лет-
ного поля V3
световой горизонт огней
приближения C52
световой маяк захода на по-
садку A125
сегментная траектория захо-
да на посадку S3
сектор курса C49
сектор УВД C44
сигнал ответчика: мейдей S56
сигнал ответчика: опознава-
ние S55
сигнал ответчика: показание
высотомера S54
сигнал ответчика: прекратить
передачу барометрической
высоты S67
сигнал ответчика: режим
приема S57
сигнальный огонь T18, W4
сигналы, регулирующие дви-
жение воздушных судов на
земле M8

символ диспетчера S41
синтетическое отображение
S77
система визуальной индика-
ции глиссады V9
система обеспечения посад-
ки категории I ИКАО
F66
система огней приближения
A126
система огней приближения
для точного захода на
посадку по категории I
(или II) P30
система "пилот-диспетчер"
P14
система светомаскировки
с близким расположени-
ем огней N1
система с выделением дан-
ных на борту A84
система снижения интенсив-
ности (огней) D15
система ИЛС категории I
F5
система ИЛС категории II
F6
система ИЛС категории III
F7
ситуационный план аэродро-
ма A29
скидка с тарифа F13
скорость захода на посад-
ку L3
скорость приземления T33
скорость сближения R34
скорость снижения R35
служба аварийного опове-
щения A109
служба авиационной радио-
навигации A56

служба авиационной элект-
 росвязи A60
 служба автоматической пе-
 редачи информации в рай-
 оне аэродрома A147
 служба аэронавигационной
 информации A53
 служба воздушного движения
 A103
 служба управления воздуш-
 ным движением A102
 служебное время (полета) D38
 смещение сигнала S30
 соблюдения очередности
 при заходе на посадку S23
 сообщение, касающееся
 обеспечения безопаснос-
 ти F43, S1
 сообщение о плане полета F38
 сообщение о расчетном вре-
 мени прохода (границы
 (диспетчерского района)
 B19
 сообщение о состоянии ВПП
 R91
 сообщения о движении воз-
 душных судов A78
 соответствующий полномо-
 чный орган УВД A132
 сопротивление брызг (при
 взлете с мокрой ВПП) S52
 сотрудник УВД A101
 специальное донесение с
 борта S48
 специальный импульс опре-
 деления местоположе-
 ния S49
 список входа E21
 список потерь C21
 список прилета A139

справочник заданных марш-
 рутов R74
 средство опознавания A67
 средство определения место-
 положения A68
 стадия неопределенности U1
 стандартная длина летной
 полосы C8
 стандартная схема прилета
 (по приборам) S61
 стандартная схема вылета
 (по приборам) S62
 станция полетной информа-
 ции F44
 старший аэродромный дис-
 петчер S20
 столкновение в воздухе A12
 суммарная ошибка маяка
 BOP V20
 схема воздушного поиска
 A13
 схема руления по аэродро-
 му A41

Т

таблично-знаковый индика-
 тор E6
 тариф специализированной
 группы A64
 точка входа J2
 точка выхода L16
 точка маршрута Wb
 точка передачи управле-
 ния T39
 точка приземления T32
 точность выдерживания
 курса C50
 траектория вылета D7
 траектория полета по марш-
 руту E17

У

угол обзора из кабины экипажа С22
 угол схождения (огней ВПП) Т29
 узловой диспетчерский район Т20
 указатель входа в створ ВПП R78
 указатель направления посадки L6
 указатель-повторитель курса С29
 указатель типа воздушного судна А83
 укороченная ВПП, оборудованная для точного захода на посадку S32
 управление наземным движением G13
 управление потоком F50
 управляемость на земле (посадка) G11
 установившийся режим захода на посадку S64
 участок захода до первого разворота U13
 участок маршрута R71
 участок торможения S69

Ф

фактическая траектория полета А6
 фланговый горизонт W16
 формуляр сопровождения L1

Ц

центр полетной информации F31
 центр связи АФТН А65

цепь станций системы

ЛОРАН L33

цикл УВД А145

циркуляр аэронавигационной информации А52

цифровой самописец полетных данных D13

Ч

чартерный рейс с полной загрузкой воздушного судна P17

частота на маршруте E18

чистая траектория взлета N3

чистогрузовые перевозки А112

чувствительность к смещению (курсового радиомаяка) D22

чувствительность луча к отклонению B9

Ш

ширина полосы частот эффективного приема E2

Э

эксплуатационный план полета O17

этап полета F45

эффективная зона действия E3

эшелонирование S21

эшелонирование по высоте в зоне ожидания H13

эшелон перехода T44

эшелоны полета F34

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

АДП - аэродромный диспетчерский пункт	ИКАО - Международная организация гражданской авиации
АПОИ - аппаратура обработки информации	ИЛС - система захода на посадку по приборам
АФТН - сеть авиационной фиксированной электросвязи	КДП - командно-диспетчерский пункт
ВД - воздушное движение	мб - миллибары
ВОР - всенаправленный радиомаяк	НОТАМ - уведомление летно-подъемному составу
ВПП - взлетно-посадочная полоса	ПВП - правила визуальных полетов
ВРЛ - вторичная радиолокация	ППЛ - план полета
ИВО-Р - индикатор воздушной обстановки с разделением времени	ППП - правила полетов по приборам
ИВО-С - индикатор воздушной обстановки синтетический	РЛС - радиолокационная станция
ИВО - индикатор воздушной обстановки	СИГМЕНТ - особые явления погоды
	ТЗИ - таблично-знаковый индикатор
	УВД - Управление воздушным движением

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
Английские термины и русские эквиваленты	3
Сокращения	73
Указатель русских терминов	82
Список принятых сокращений	95
	95

Андрей Алексеевич НОВОБЫТОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 63

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО УПРАВЛЕНИЮ ВОЗДУШНЫМ
ДВИЖЕНИЕМ

Под редакцией Ю.П. Коновалов

Редактор Л.И. Чернавина

Технический редактор Г.М. Аристова

Корректор В.М. Фадеева

Сдано в набор 9.04.84	Подп. в печать 27.04.84
Изд. № 796	Формат 60 × 84/16 Печать офсетная
Печ. л. 6,0 Уч.-изд.л. 4,35	Тираж 900 экз.
Цена 1 руб.	Заказ № 2977

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский пр-т, 403

Тетр. новых терминов, № 63. Англо-рус. термины по упр. воздуш.
движением, 1984, 1—96